

TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAGERFANT
AFLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT AKLI MUḤEND ULḤAĠ –TUBIRET-
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT



AKATAY N TAGGARA N MASTER

Deg tsekla tamaziyt

Asentel

Tasleḍt n tsiwelt deg ungal “Aεcciw n tmes”

Linda KUDAC

S γur :

- TOUMI Kahina
- BOUTATA Linda

S lmendad n Massa:

- AMAROUCHE Mezhoura

Aseggas asdawan: 2020 /2021

TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAGERFANT
AFLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT AKLI MUḤEND ULḤAĠ –TUBIRET-
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIḤT



AKATAY N TAGGARA N MASTER

Deg tsekla tamaziyt

Asentel

Tasleḍt n tsiwelt deg ungal “Aεcciw n tmes”

Linda KUDAC

S yur :

- TOUMI Kahina
- BOUTATA Linda

S lmendad n Massa:

- AMAROUCHE Mezhoura

Aseggas asdawan: 2020 /2021

Asnemmer

Deg tazwara ad nesnimmer :

- *Wigad akk i γ-dyefkan afus n lemεawna deg umahil-agi ladya massa Amaruc ad as-nini tanemmirt tameqrant.*
- *Ad nesnimmer akk iselmaden n ugezdu d yidles Amaziγ s lmejhud i xedmmen i wakken sawden-aγ-d γer uswir agi id nniwed ass-a.*

Abuddu

Tazrawt agi ad tehduy:

- *I Yemma d baba ad ten-yehrez Ṛrebbi w ad yessiyyezef deg tudert-nsen,s ufud-nsen id i wday yer lebyi-iw.*
 - *I temdakelt-iw kahina i cerkay amahil-a*

Linda

Abuddu

Tazrawt agi ad tehduy:

- *I yimawlan-iw ezizen d yesettma Silia d Amel; d gma ad t-yahrez Ṛrebbi*
- *I wigad akk i yidyefkan afus n lemɛwna deg umahil agi ladya Massa Amaruc ad asiniy tanmmirt tammqrant.ad asiniy tanmmirt tamqrant dayen i temdakelt-iw linda i cerkay yides amahil -a*

Kahina

Agbur

Asnemmer	
Abuddu	
Abuddu	
Agbur	
Tazwert tamatut	10
Ixef amezwaru: Ungal aqbayli	14
Tazwert.....	15
1. Amezruy n ungal n teqbaylit di tsekla	15
.2 Tabadut n ungal.....	16
3. Awal yef Linda KUDAC.....	17
4. Awal yef ungal n uecciw n tmes.....	18
5. Agzul n ungal “Aecciw n tmes”	19
Taggrayt	21
Ixef wis sin: Iferdisen n tsiwelt	22
Tazwart.....	23
1. Amezruy n tsensiwelt.....	23
2. Timidranin tigejdanin n tsensiwelt.....	24
2.1. Ahric n thekkayt	24
2.1.1. Ullis	24
2.1.2. Tuddsa n wullis	25
2.1.3. Tayessa n wullis.....	25
2.1.4. Azenziy	25
2.2. Ahric n tsiwelt	26
2.2.1. Tahkayt.....	26
2.2.2. Tabadut n tsiwelt	26
2.2.3. Tirkinzin n tsiwelt	27
2.2.4. Asmessi	30
2.2.5. Tiwuriwin n umsawal.....	30
2.2.6. Akud	31
2.2.7. Iwudam.....	32
2.2.8. Aglam	33
Taggrayt	33

Ixef wis krađ: Tasleđt n tsiwelt	34
Tazwart.....	35
1. Ađric n teđkayt.....	35
1.1. Tuđdsa n wullis deg ungal aeecciw n tmes.....	35
1.2. Tayessa n wullis.....	35
1.2.1. Addad n tazawara	35
1.2.2. Afardis n warway	36
1.2.3. Azrar n tigawin.....	36
1.2.4. Afardis ureqqeε	36
1.2.5. Addad n taggara	37
2. Ađric n tsiwelt.....	37
2.1. Tasiwelt deg ungal “Aeecciw n tmes”	37
2.2. Tirkizin n tsiwelt.....	37
2.2.1. Amsiwel	37
2.2.2. Amsawal.....	39
2.2.3. Assay ger Umsawal d umsiwel.....	39
2.2.4. Leşşnaf n umsawal	40
2.2.5. Amsawal awadem	41
2.2.6. Imsawallen yellan deg Ungal “Aeecciw n tmes”	43
2.3. Asmessi.....	44
2.3.1. Tasemssit deg ungal “Aeecciw n tmes”	44
2.3.3. Tiwuriwin n umsawal.....	46
2.4. Akud	49
2.5. Tiremt n tsiwelt.....	49
2.5.1. Tasiwelt deg yizri	49
2.5.2. Tasiwelt deg wurmir ney yezwaren.....	50
2.5.3. Tasiwelt tedda deg akked n teđkayt	50
2.5.4. Tasiwelt deg tiremt n tigawt.....	50
2.6. Iwudam	52
2.7. Aglam	53
Taggrayt	55
Taggrayt tamattut	57
Iybula.....	60
Amawal	63

Tazwart tamatut

Tazwert tamatut

Tasekla tamaziyt timawit tettruḥu srid seg yimi yer umezzuy ,yef aya ttwasnen laqbayel s wazal I fkan i tewsatin agi deg tudert-nsen gar-asant: tumgist ,taqsiḍt, tamacahutt, inzan lemmeun d timsaeraq, isefra; dayen id-nna Dahbiya Sabrus deg umagrad-is: *(tasekla taqburt taqbaylit tella d tasekla timawit, tcud s waṭas yer tudart n tmetti tebḍa yef waṭas n tewsatin: tamedyazt, timucuha, icewwiqen d laɛwayed inzan,timsaereqt,tuyac n uzuzen)*.¹

Ma nmeslay-d yef isefra ,ad naf d win yessean azal d ameqqran deg tmetti teqbaylit tansayt. D tin i d -yettawin yef tlufa n ddunit; am lḥarma d nnif d lyerba ,ma d imedyazen i d-yufraren deg zman-nni ,ney mazal ar assa isefra-nsen fazen d Si Muḥand U Mḥand akked Yucef U Qaci.

Laqbayel sean tasekla ,maca imi ur ḡrin ara ,ur ssinen ara ad arun s tutlayt -nsen, asmi i bdan ttarun-tt, jemeen-d yemyura ayen yellan deg tsekla akken ad tettwaḥrez, akken ad teqqim tutlayt-nney d yidles-nney, ur tettruḥu ara ,acku aṭas n tutlayin ineggren imi ur ttwurant ara ,ihi akken ad ttidafen lejyal id iteddun , yessefk fell-anney ad naxdem fell-as.

Tasekla tamaziyt Arran-t yer tṭerf deg wannar aseklan n lezzayer, Imi aṭas n sebbat i tt-yejjan ur dufrar ara Sebba tamzewarut,Tulayt d tsekla tamaziyt ur as-fkin ara azal la deg tsertit (tmendawt) la deg yidles, yernu ula d imawla-is stahzan deg-s,

ssebba tis snat :tasekla mazal-itt d timawit imdanen ur uyen ara tannumi qqaren s tmaziyt, imi yellad unekcum n ucengu afransis di 1830, ibeddel aṭas n temsal di tmurt n lezzayer ama d tayessa n tsudwin tinmettiyin, ama deg tdamsa, ama deg idles tulya n iyerbazen imezwura di tmurt. Tgemer-d 3300 inelmaden deg useggas n 1870 ,teṅgar abrid amaynut ur nettwasen ara yer imaziyen:tira n tmaziyt aṭas id yeḡḡan isemawen-nsen deg umezruy n tira am Si Σmer BULIFA yettwaḥsab d analas amezwaru aqbayli ,arnu d win id yufraren deg tsekla agi yaxdem tizrawin fell-as beleid at eli jemeend: timucuha,inzan,xeddmn-imawal.adlis-is i yebnan yef yeḍrisen s tmaziyt, d iḍrisen id

¹ABROUS D., «la littérature kabyle», Extrait d'*Encyclopédie berbère*, XXVI, 2004, in <https://www.centre-rechercheberbere.fr/litterature-kabyle.html>

yettawin yef tmetti n leqbayel ,ad d-naf dayen Mulud MEEMRI I yurran tamedyazt n Ccix Muḥend I yellan d timawit yefka-as azwel I udlis-is “yenna-as ccix muḥend “deg useggas n 1989.

Seg wasmi tekcem tsekla taqbaylit deg tira ugent tewsatim timaynutin id yennulfan seg-sent yella ungal .

Ungal d tawsit id yennulfan d tatrart teqqen yer tesridt ,aṭas n yisental i yef id tawin yimyura,yal amaru yettarud yef ayen i tettidir tmetti deg lawan-nni, yal amaru yekkat ad isebggen tamagit-is. ,tawsit-a ttwaxedment deg-s aṭas n tezrawin yettuyalen yer tmusniwin n lyarb ,ladya yer tsensiwelt i yarran lwelh-as s teyzi yer wullis d yiswiren-is ilqayanen di tira ladya ayen yarzan tasiwelt i yettunaḥsaben d yiwet n tulmist i yef xedmen waṭas n yinagmayen gar-asen :Reuter ,Todorov akked Genette i nefren i wakken ad neḍfar tarayt -is di tazrawt -nney n tsiwelt deg ara naxdem deg ungal -a "Aecciwi n tmes"

Afran n usentel

Nefren asentel n tesleḍt n tsiwelt n ungal “*Aecciwi n tmes*”I tura Linda KUDAC acku d ungal amezwaruI tura tmettut taqbaylit id ijebdden lwelha-ntay arnu yer waya akken an zar yaf acu isental idewwi ney id messlay deg-s .dacu id izen I tebya ad ssiwed I yimayri

Tamukrist

Deg ungal-a sumata tamarut tewwi-d udem amaynut udem amaynut i wullis dexel-is,tigzimin n tḥekayt-a mgaradent yef tid n wungalen nniḍen ,akken ad d-nessebgen aya ilaq ad nadi yef wamek i taxtar tmarut ad t-ssiweḍ taḥkayt-a i yimeyri ?

dacuten tawilat n tsiwelt i tessemres tanagalt LYNDA KUDAC ,akken ad d-tales taḥkayt-is deg ungal "Aecciwi n tmes"

Turdiwin

Deg tesledt n tsiwelt deg ungal "Aecciw n Tmes" amsawal ahat ieac tahkayt..

yules-itt-id s timad-is amzun d awadem ney ahat yella kan berɣa n uɣris ,akken diyen tahkayt-a yewwi-tt-id s yiles n yiwudam deg thekayt.

ahat "Linda kudac" tewwi-d udem amaynut i thekayt deg ungal aqbayli.

Iswi n umahil

Iswi n umahil-ntey d abeyyen d ussisen n tsiwelt deg ungal n LINDA KUDAC deg-s ad neered ad nessegzi tifukas n tsiwelt i tseqdec deg lebni n uɣris-is, d amek i tebna tmarut tidyanin i d-yellan dixel n udlis-is.

ad naqdec deg ungal n LINDA KUDAC i wumi tefka azwel "Aecciw n tmes" .

Tarrayt n unadi

Deg leqdic-nney neɣfer tarrayt n Gérard Génette, deg usegzi n tmidɣranin icudden yer tsiwelt, deg uɣric n tesledt neɣreɣ ad nessufey akk iferdisen n tsiwelt i yellan deg ungal "Aecciw n tmes" .

Asisen n umahil

Tazrawt-nney d tasledt n tsiwelt n ungal "Aecciw n tmes", amahil-a nebɗa-t yef kraɗ n yixfawen igejdanen:

- Ixef amzwaru i wumi nsemma Ungal aqbayli deg-s newwi-d awal yef tsekla d wungal d wayen i cudden ɣur-s, dayen nmesslay-d yef ungal aecciw n tmes naxdem-as agzul.
- Ixef wis sin nheder-d deg-s yef umezruy n tsensiwelt d tmidɣranin tigejdanin i nebɗa yef sin yaɣricen: Aɣric n tahkayt akked uɣric n tsiwelt d wayen i cudden ɣur-s.

- Ixef wis krađ deg-s naxdem tasleđt n tsiwelt i ungal “aæcciw n tmes” ilmend n tarrayt n **G.Genette** deg-s nessufey-d Amsawal d Umsiwel d yimediyaten i ten-id-immalen deg ungal d wamek i d-lħa tsiwelt seg tazwara almi d taggara.

Ixef amezwaru: Ungal aqbayli

Tazwert

Amahil-nney d win yebnan yef kraḍ n yixfawen deg yixef agi amzwaru ad nawi awal yef Ungal s umata melmi id yeffey d tudert n tmarut linda kudac ,syin akkin ad nemselay yef itaxdem deg tsekla taqbaylit syin akkin ad nebder leṣnaf n umsawal d tmuyliwin n tsiwelt d yiwudam;I yellan deg uḍris.

1. Amezruy n ungal n teqbaylit di tsekla

Timetti taqbaylit d ttin yessean tasekla tamarkantit am nettat am tmettiwin nniḍen maca ur tettwaru ara, tella d timawit dayen iyettroḥun seg yimi yer umezuy d cafawat n umdan, ur teqqim ara akken imi imawlan-is eeddan yer tira s wallalen n usexzen, tura yuyal kulec yettwarud yettwasen laḍya deg ayen yaenan 15ulsal515 anida id banent atas n tewsatim timaynutin yal yiwt deg-sent tesa azal deg tmetti gar-ament: amzgun, tulist ungal d wammud n yisefra yettwarun.

Ma nuḃal yer umzruy n ungal ad naf deg useggas n 1981 yefey-d ungal amenzu deg tsekla taqbaylit yurat-id Racid ΣELLIC lamaena aḃar n ungal n taqbaylit yettuḃal yer useggas n 1946 asmi id yura Beleid AI ΣLI yiwen n uḍris d ayezfana I wumi I yefka azwel “*Lwali n udrar*” id ssufyen yemrabeḍen irumyen mi xemmen tizrawin assa fkan-as isem n ungal deg useggas n 2005.

Di 1983; Saaid SAΣDI s ungal isemma-as “*Askuti*”, yarnad ungal nniḍen yefka-as isem “*Faffa*” deg 1986, ma d Σmer MEZDAD yura ungal deg 1990 isemma –as “*Id d was*” syin 15uls yura-d ungal n “*Tagrest Uryu*” 2000,deg useggas 2001 “*Tagrest Uryu*” d wis sin n Σmer MEZDAD, Ğamal BUNEF ixmed ungal “*Timlilit n tyarmiwin*”2002, Salem ZINYA “*Iyil d ufru*” 2002, ULANSI yazid “*Ddida*” 2003, Σumar DAHMUN “*Bu tqulhatin*” 2003. Brahim TAZFART “*Salas d Nunḡa*” 2003, Ḥamid BUTLIWA “*Yir timlilit*” 2004 ad tidyedfar Salem ZINIYA, IGLI N TLELLI “*Lward n tayri*” 2004. Yusef UBLIL “*Arac n tefsut*” 2004, Tahar ULD ΣMAR “*Bururu*” 2006, Linda KUDAC “*Ass-nni*” deg 2008, d wis-tlata n Σmer MEZDAD “*Aecciw n tmes*” 2009. Yusef ΣACURI, “*Iseḡḡigen n ccwal*”, 2009, Muḡend ARKAT “*Abrid n talla*” 2009, “*tettḍili-d ur d-tekečcem*” 2014 d ungal n Σmer MEZDAD; ungal n Ṭahar WELD ΣMER; “*Bururu*” deg useggas 2006, deg useggas 2007 yeffey-d ungal n Sliman ZAMUC

“*Agellid akked yineffuten yelhan*”, deg useggas 2008 yeffey-d yiwen n wungal kan d win yura Muḥend AYT IFIL s uzwel “*Tiyersi*” ma yella deg useggas 2009 ffyen-d n 6 n wungalen ungal seg-s ungal n Muḥend ARKAT “*Abrid n Tala*”, d Yucef ΣACURI “*Ijeḡḡigen n Ccwal*”, deg useggas n 2010 yerna-d Σmer ULEEMARA ungal-is wis kraḍ s uzwel “*Omaha Beach ass d wussan*”, ama deg useggas n 2011 ffyen-d 5 n ungalen seg-s ungal n CRIFI Nasira “*Tafsut 16ulsa Ijeḡḡigen*”, deg useggas n 2012 yinulfa-d ungal n Ḥamid KESSASI “*Iqbayliyen (mes frères Kabyles)*”.

Di 2013 nulfan-d 7 n ungalen seg-s ungal wis sin n Brahim Tazaḡart”; “*Inig aneggaru*” deg useggas n 2014 yessufey-d Σmer MEZDAD ungal-is wis ukuz s uzwel “*Tettdilid, ur d tkeččem*”, almi d aseggas 2017 yessufey-d Salem ZINYA ungal yisemma-s “*Aḡar n Tagut*”, deg useggas n 2018 yinulafa-d ungal d ajdid n umyaru amaynut I yellan d aselmad di Bgayet LAHDIR Sidaeli yisemma-s I ungal-is Tirga n Wul” almi d 2020 id d-nulfan ungalen wiya seg-sen Laya Zuhra “*Tameddit n Wass*” d ungal n Zuhra “*Iyild*”.

Arnnu ḡer waya di tikkelt tamezwarut deg umezruy n tmetti n laqbayel ad arru tmetṭut taqbaylit ungal s taqbaylit Linda KUDAC azwel-is “*Aεecciw n tmes*”, deg 2009 dungal agi ineqfar akken ad snaxdem tasleḍt, deg useggas n 2016 tarnad wayed tsemas-as Tamacahut taneggarut.

2. Tabadut n ungal

Ungal d yiwet n tewsit I kecmen deg tsekla 16ulsa16tesea azal meqqren ḡer yimura id ittejbaden ḡur-s imeḡriyen s wayen id ttawin deg-s s yisental yerzan ḡer tudart n umdan d wayen i ticayben imi imayri asma ara yebdu tayuri n ungal ad iḡulfu amaken amaru yettmeslayd fell-as.

Tura ad naered ad nefk kra n tabdutin d tmuyliwin n yimura yemgaraden ḡef ungal:

- Ma nmuqqel yer tama n Loui .P.R yettwali«*Ungal yesea lwaqt, yeldi, wessie am ddunit kra yellan yezmar ad yedru,anagal yettara iman-is ur yezri ara amek ara ad tefru tkerrist*».¹
- Ma d SALHI M.A. yenna-d«*D tawsit n tsekla.Ungal ,ur yeedil ara netta d tullist. Tin yur-s, ttuqquten deg-s iwudam, yerna tasiwelt-ines, tecbek nnig n tin n tullist*».²
- CHARTIER Pieere deg udlis-is « Introduction aux grandes théories de Roman»

ijeme-d akk imeqqranen n umaḍal ad nefk seg-sen:

LARROUSSE:«*tazuri n usugen id yettwabnan syur wullis n tesrits umatta yezzif, azal-is yettban-d deg 17ulsa n tedianin, tazrewt n laewayed d wansayen yer-s azal diyen yeenan tulmisiin n tesleḍt n wafrayen*».³

- Littré: «*Ungal d taqsidt tasugnant, tettwaru s tesrit, anda amaru yettnadi ad as-yexdem azal n teklut n wafrayen,ansayen ney tasuft n yinedruyen*».

3. Awal yef Linda KUDAC

D tameṭṭut tamezwarut gar tlawin n tmurt n laqbayel id yuran ungal s taqbaylit, Tlul deg useggas n 1979, deg Tizi Wezzu, n At Bumehdi (At Wasif), tettidir deg Friḥa, tettmeslay-d yef tudart n tlawin deg tmetti taqbaylit . Linda KUDACHE d tamarut i yesean tabyest akken ad ffey seg tsusmi ad ini ayen i tettxemmim dixel n ungal, imi ahat ur tezmir ara ad tid-ini deg tmetti s wudem ubriz ney s yiles maca tenna-id s tira. Asirem-is mi idenna: «*Amer yal win ney tin izemren ad yaru ney ad taru s tutlayt-nney, yerna sean d acu ara d-inin, ad kcemen s tehri yer wannar n tira, imi ala s ubrid-agi ara nressi taqbaylit deg wulawen d wallayen n yimdanen*».⁴

Tamarut, uqbel ad taru ungal «*Aecciw n tmes*», tella txeddem isefra d Tamedyazt, Tessuffey-d ammud n yisefra s tefransist iwumi tefka isem “Comme une

¹LUIP.R., *Le Roman et la nouvelle*, HACHETTE, France, 1992, p6. «Le Roman offre une durée ouvert.Comme dans la vie;tout peut arriver.Le romancier fait comme s'il ne savait pas lui-mmem comment l'intrigue se terminera».

²SALHI M.A., *Asegzawal amezzyan n tsekla*, L'odyssée, Tizi Ouzou, 2012,p73.

³PIERRE CH., *introduction aux grandes théories du roman*, Armand colin, Paris, 2006, p1.

⁴akas-aitsmail.forumatif-info/T1958.litterature-un-ouvrage-d-lynda-koudache-aaciw-n-tmes-le-premierromanfiminin-en-kabyle

forét de mots dits” deg useggas n 2001 yer Tezrigin «Le Petit Pavé» ammud n yisefra s teqbaylit.

Deg useggas n 2003, terna-d wayeḍ “l’Aube vierge”, deg Lezzayer tura dayen s taqbaylit isefra s teqbaylitammud n yisefra iwumi tefka azwal «Lliy uqbel ad iliy» deg useggas n 2 tura-d dâwa tullist temma-as «Anagi n tudert», i yewwin sin n warrazen, amezwaru stmaziyt, wis sin d arraz n usebyes d tsuqqilt-is yer tefransist, deg temsizzelt n wagrawan tlawin n ugrakal deg Marseille, deg useggas n 2006.

Γas akken tamarut-a ur teyri ara tamaziyt, ur tekci ara yer tseddawit, macca mazal tettkemil deg unnar n tira, tura-d ungal amezwaru isem-s “*Aεecciw n tmes*” dayen tettehyi-d ungal wis sin i wumi tefk azwel tamacahut taneggarut.

4. Awal yef ungal n uεecciw n tmes

D ungal id ssufay tanagalt deg useggas n 2009 i wumi itefren azwel aεecciw n tmes yesεa 136 n yisebtar, deg tazwart n ungal yemmeslay-d saeid cemax yef tmetti taqbaylitd tmeṭṭut , imi ur sefkin ara tagnit akken ad ini tiyri-s yef umaḍal mazal tazayt n tmetti yef tira n tmeṭṭut, ma d tura tbeddel teswiḥt tuyal tettaru ula d nettat amedya linda kudac i yessawden tewi-d arraz yef tira. ma d ungal _a tebḍa-t yef 12 n yahricen mkul aḥric yef acu asentel id yettmeslay tewwid tmarut s umata γaf isental n i yellan s waṭas deg tmetti taqbaylit tansayt aladya ayen i ccuden yer tmeṭṭut.

- Aḥric amenzu: (DI lawan-is ifut lḥal) sb 15-17.
- Aḥric wis sin: (Mi ara d-yettqudur usmekti) sb 19-22.
- Aḥric wis kraḍ: (taswiḥt n llaz d wulac) sb 23-36.
- Aḥric wis ukuz: (Ayen yuran di twenza) sb 37-43.
- Aḥric wis semmus : (timlilit n faḍma d usirem) sb 45-56.
- Aḥric wis sḍis: (Aḥannu n tmetti) Sb 57-72 .
- Aḥric wis sa: (Gar tudart d lmut) sb 73-97.
- Aḥric wis tam: (Talalit n uxeṣṣar) sb 99-112.

- Aħric wis tza: (Mi ara truħ tudert d asfel) sb113-133.
- Aħric wis mraw: (Iyab yitij) sb135-150.
- Aħric wis mraw d yiwen : (tannumi yettuħetmen) 151-158.
- Aħric wis mraw d sin: (Gar tnafa d targit d tnekra) 159-163.

5. Agzul n ungal “Aecciw n tmes”

Fađma d ttin id yekren d tagujilt imawlan-is yenyatn wađđan n tiffis, tettidir nettat d xalt-is cabħa deg yir liħala, ta tettsebbir ta deg iyeblan-is, yenya-ten-t llaz d ccar uyalent ttmentarent seg uxxam yer wexxam, yiwen wass ruħen-t yer yiwet n taddart idn-t yer yiwen uxxam n Da saeid, amarkanti n taddart, medden akk snent d bab n wawal. sqarben-t teldi-asant tmeđđut-is Nna lğuhar tewhem deg liħala nni igant yadenttsekkcem-itent-id yer “Uecciw n tmes” akken ad asend-tefk lmakla almi itesla i fađma tetteeggid tettru tuzzel yur-s tufad ayen ur tebni ara fell-as temmut cabħa dya teffay yer barra tetteeggid "abuh temmut tmeđđut d tabaranit deg uxxam-iw".

Da saeid akken i yesla yusad yufad temmut tmeđđut ur yessin deg uxxam-is, ma d fađma tegrad d tamaybunt ur nesei lwali tenel xalt-is, Da saeid ieuħd-itt imaren ad tayar am yell-is macca tameđđut-is ur tebyi ara lamaena ur tezmir ara ad trezz awal n wargaz-is, imi d win yesean azal meqqren ttqadaren-t akk medden dya yeccur wul-is d laħqed yef fađma, ur ttetarħim ara tezga tetteayar-itt tarra-tt i lecyal. Rnu theddar i mmi-s Qasi akken ad tyaħqar ula d netta ad isayli di lqima-ismamacca yefka-as-d Rebbi ġamila tameđđut n ħemmic mmis ameqran n Da Saeid d ttina kan i d-yaħninen fell-as tħesseb-itt am wetmas.

Zzrin wussuan d laewam, Fađma tuyal d tilemžit tfaz deg ssifa, Nna ġuhar nyantett tismen fell-as tessruħ-as ula d inaxđaben. Almi d assen i d-uyalen warraw-is s axxam, acku llan d ixxedamen deg tzenzut baeden yef wexxam-nsen imaren mlalen wulawen n fađma d learbi mm-is wis sin n Dda Saeid akken id ttiwla teejeb-as tekcem ull-is yessuter deg yemm-as akken ad tyağ macca tugi acku tebya ad yağ yelli-s n wetma-s Crifa, ma d baba-s yaqbel xemmen tameyra. Ğuhar teqqim kan akken tekrah tislit-is yaş

akken faɗma ur settara ara s laqbiḥ tettqadar-itt. tnera laḥmala d ussiren gar faɗma d wargazi-s.

Iɛdda useggas, ilul-d Saɛid Amectuḥ yer faɗma d win id yewwin lfarḥ d ameqqran s axxam Ula d Nna ġuhar xas akken ur tettḥemmel ara maɛna tefarḥa-s.

Rnan kra wussan terzef Nna ġuhar yer weltma-s Yamina isiɛemren aqqaruy -is tewwi-tt yer rgezzant akken ad tt-thenni deg faɗma tamaybunt ad tt-ssufay seg uxxam-is .tefka-as-d tayemmust n iḥeckulen, teyli-d deg ufus n Saɛid amectuḥ yečča-tt dya d ttina id sebba yemmut yeqli-d laḥzen deg uxxam faɗma tezza tassa-s, ma d Nna Ġuhar tendem yaf ayen taxdem teġġat deg yiman-is kan.

Zrin xemsa n yiseggasen tessɛa-d taqcict tsemma-s Wezna aseggas kan mbaɛd nyan argaz-is learbi kksen-as idrimen -is .tammettant -is tessemmlal faɗma d temyart-is.

Seg wass-nni tbeddel fell-as tuyaḥ taɛdel yid-s, kra wussan kan yarra-tt welwes-is amazuz n wexxam Qasi imi d ttigi id laɛwayed n laqbayel ilaq ad ttyay akken ad ḥarzen nnif n teslit-nsen.

Da saɛid yentar yzad fell-as lahlak yuyaḥ yewwed laɛfu Rebbi ula d netta, Ma d Qasi ur ttiḥemmel ara yuy-itt mebla lebyi-s imi netta iḥemmel tayed , yuyaḥ yarra-tt ala ilaqmar d ssekran d ttulas.

Tiwwed Wezna setta iseggasen deg laɛmer-is tebya yemm-as ad tessekcem yer uyarbaz akken ad telmed ,macca ɛemmi-s yezga-d mgal n rray agi yegumma ad tt-yar, zrin wussan d wuɗan tewwed Wezna d tameṭṭut yemm-as tezga tettweši-tt aken ad tt-ḥadder nnif-is, Wezna temllal win ṭhemmel Kamel mmi-s n xalt-is n temdakelt-is Sekura tebna assirem yidi.

Qasi imi yettqemmir yaxsar akk ayen yekseb yettalas-as yiwen wargaz idrimen qqaren-as Σmer d netta id amarkanti n taddart yefka-as qasi lhedra akken ad sifek Wezna ad tyay ad tt-yarnu yef takna macca Wezna d yemmas d twacult ur qbilent ara s wancta.

Temmut yemma-s n Sekura ruḥen akk wujhen yegra-d wuxxam d ilem, teqqim alla Wezna waḥdes ikecem-d Qasi yetɛedda yaf lḥarma-s.

Faɗma d Na Ğuher seg mi zran-t tadyant yeɗran d Wezna yayli-d wudemawen-nset ur zrin-t amek ara qablen-t sut n taddert, taqcict truḥ tudert-is ,nitenti ur ufint tifat i waybel-is.

Na Ğuher tewweɗ laɛfu Rebbi maca waqbel tamettant-is, tenna-yas-d i teslit-is tidet qarriḥen yeƴ mmi-s d akken d nettat t d seba n lmut -is.

Σeddan sin wussan yeƴ lmut-is, Wezna tedda d tislit tuy win ur tḥemmel win ur tebyi, yarna tarna d takna yeƴ Ḥmama, Σmer yeṣṣer-it, ma takna-is tḥemmel-itt am yelli-s.

Zrin wussan yiweɗ-d wass ad d-tban tidet i yefren aḥal n yisegasen, mi yennuy Qasi d Σmer yeƴ leqmar; yekcem Qasi ar lḥebs ma d emer waqbel ad yesselqef yaḥka-d i Ḥmama d Faɗma d Wezna, belli d netta i yenyan amdakkel-is Lɛerbi yekkes-as idrimen yuyal d amarkanti.

Temmut Faɗma tejja-d yelli-s iman-is, deg uɛecciw n tmes teqqim waḥdes tewwi-tt tnafa turga Kamal d Sekkura d wayen i tettmeni d akken yessuter -itt Kamal i zwaḡ,teqbel-it.

Taggrayt

Deg taggara n yixef agi nessawɗ nmeslay-d yeƴ tsekla tatrart, d wayen yellan deg-s n tewsatn am ungal nefka-d fell-as tibatutin d timuyliwin yemgaraden n yimyura Syin akkin newwi-d awal yeƴ tɳagalt Linda KUDAC d Ungal i tura Aɛecciw n tmes.

**Ixef wis sin
iferdisen n tsiwelt**

Tazwart

Deg uhric agi ad naereḍ ad d-nawi awal yef tmiḍrant n tsiwelt d yiferdisen-is ilmend n tarrayt n **Genette** deg-s ad d-nefk tibatutin d tirkkizin n tsiwelt; d wamek tssudes tmarut iferdisen n tsiwelt deg tḥekayt i d-iwi deg Ungal "*Aecciw n tmest*", syin akkin ad nemmesli yef leṣṣnaf n umsawal i d-yeddān deg Ungal-a, syin ad d-nefk timuḡliwin n umsawal d twuriwin tisiwlanin.

1. Amezruy n tsensiwelt

D tussna n tsiwelt, tasensiwelt d tazrewt yef iferdisen i d-yettaken aḍris n tsiwelt s timmad-is; am umsawal; d tewsat-ines ;am tkerrist d wakud...atg.

Tban-d tmiḍrant-agi n tsensiwelt deg tlemmast n lqern wis εecrin 20; Ma yella d awal i d-immalen tazrewt-a yesnulfa-t-id" Tzvitan Todorov deg iseggasen n 60; tella-d d annar usnan i deg yettili unadi yef usuddes n kra n tmiḍranin tigejdanin i yerzan aḍris aseklan ama d ungal, ullis, taḥkayt.

Seg imazrayen ixedmen yef tusna-a, yella **Genette.G** i d-yefkan tabadut n tsensiwelt, d wayen yeqqnen ḡur-s yenna-d: «*d tazrewt n uḍris asiwlan s tuyalin yer talsa n tḥkayt, yessemgired ger tmiḍranin: taḥkayt,ullis,tasiwelt yefka-d kraḍ n yinumak i wawaln tḥkayt di tsiwelt; amezwaru d inaw imawi ney irawi deg tullsa n unedruy ney agraw n yinedruyen, ma deg unamek wis sin i yefka i tḥkayt; d agraw n yinedruyen d ilawen ney d isugnan id d-yettaken asentel i inaw,deg wassayen yemgaraden (tamezla,amsedfer,d umyllel) deg unamek wis kraḍ d anedruy acu maci d anedruy nni kan id yettwalsen yella yiwen n uwadem id yettalsen kra ay agi d tigawtn tullsa*».¹

Tasensiwelt: «*D tugrint (discipline) i teggen tasleḍt i ifardisen, d wayen akk isselḥayen, isdduyen ullis. Yal ullis ḡur-s iswi : yef wacu d-yewwi, yef waya ilaq ad yettwales akken iqwem. Iswi-a d taḥkayt t-agi tezmer ad ay-d-t-aweḍ s ubrid n tsiwelt-is.Taḥkayt d tsiwelt d sin iferdisen i tddukulen ilebda, ur yezmir yiwen ad yili ma ulac wayeḍ* »² «*Tasensiwelt tzerrew iṣṣudaf n*

¹جيرار جينات، خطاب الحكاية بحث في المنهج، ترجمة محمد معتصم عبد الجليل الازدي عمر حلي، الطبعة الثانية المجلس الأعلى للثقافة، 1997.

² MAURICE D., et ol, Méthodes du texte, Introduction aux études littéraires, Ed Duculot. Paris, Bruxelles, 1995, P16

daxel n udlis aseklan, asezyen aseklan di tizi n wass-a, yerra azal i uđris ara yesleđ. D win ara t-yawin yer usteqsi yef tfukkas, yettwasmarsen deg uđris, diyen yef yifardisen it-idibennun »¹

Ma nuyal yer umezruy n tsensiwelt ad d-naf akken tnera di tmurt n Fransa di taggara n useggas 1960,d tajmilt i imselyiyen n Russ , d-yufraren s yixeddimen-nsen gar-asen Propp (V) (Morfologie du conte), Greimas (A-J) '(shéma actantiel), deg useggas n 1969,Todorov (T) yessufey-d awal-a deg udlis-is (La Grammaire du décaméron), deg useggas (1972) Genette issufey-d adlis i wumi igga azwel figure III deg-s isbadud akk iferdisen igejdanen n tsensiwelt,d netta i yeldin tawwurt i ussufey n yidlisen nniđen.

2. Timiđranin tigejdanin n tsensiwelt

2.1. Ađric n tđekkayt

2.1.1. Ullis

D tawsit si tewsatın tatarın n tsekla talya-is tettas-d d tawezlant, d ađris i deg amaru yettales-d tađkaytili ney tadyant tezmar ad ttili teđra deg tilawt akken tezmar ad ttili deg tilawt akken tezmer ad tili d tasugnant, yal anagmay d tbadut i as-yefka ad nebder kra n tbadutin yellan di tezri-is.

Tabadut n Gennette G.: **Ger Genette** uliis yebđa yef krađ n yinumak,ykhem-as tazrewt ilmeend n talliyin i seg id-ięedda d unarni-is deg wakkud

Anamek 1: *D anaw imawi ney irawi,ixedmen assay ger unedruy d wayeđ ney agraw n yinedruyen d t-agi i yettwasqedcen ugar deg unnar aseklan*

Anamek 2: *Ullis immal-d amsedfer n yinedruyen d ilawayen ney d isugnanen, i teggen iswi n yinaw asiwlan,ixuř wazal-is maci am amenzu*

Anamek 3: *Ullis d anamek aqbur yemmal-d anedruy.²*

¹ BOUDIA A., *Contribution à l'analyse textuelle d'un corpus de nouvelle d'expression kabyle*, à Béjaia, le : 2001-2012, P34.

² GENETTE G., *Figureal*, Seuil, Paris, 1972, p71.

2.1.2. Tuddsa n wullis

D tarrayt i yeḍfer umarau deg talsa d lebni n yinedruyen n tḥekayt-is iwakken ad yejbed lwelha n yimeyri dayen imeyri ur iεeggu ara seg ullis-nni ad ikemmel tayuri-s mebla tifinyent asma at iyar ad ihulfu imani-is amaken yella deg-s; Amaru asma ara yaru d-yaru taḥkayt-is ilaq as-tiwzen akken iwata yessek ad yefren amsawal adeg d wakud d yiwudam iwulmen.

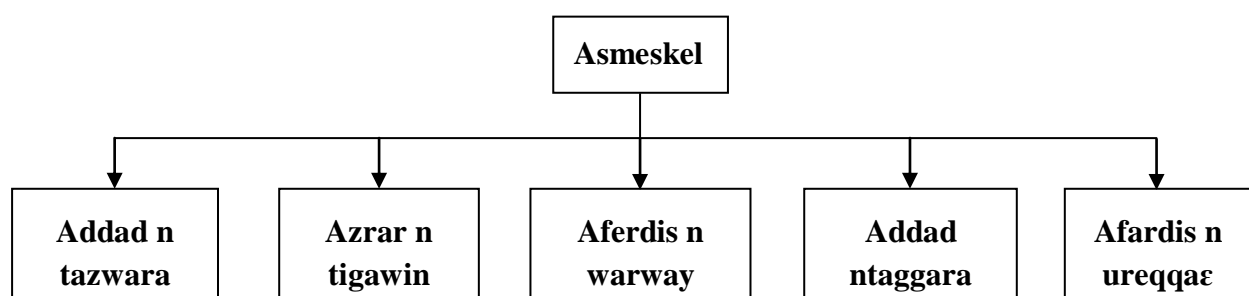
2.1.3. Tayessa n wullis

Tayessa n Wullis d aḥric n unadi n waṭas n yinagmayen imi d nettat i d lsas i yef yettwabna uḍris, Salhi M A isemma-as lmebdi, d awalen imezwura i yettilin deg uḍris.

- **Addad n tazwara:** D addad n talwit anda tidyanin mazal ur bdint ara yal tayawsa deg umkan-is.
- **Afardis n urway:** d afardis i deg ara bdunt tlufa ttbanent-d, d anada ara d-bdun yiyeblan d wuguren id yettemlili umdan, d afardis ara yarwin addad n tazwara d netta i yettbedilen tikli n wullis.
- **Azrar n tigawin:** d afardis anda ttilin waṭas n wuguren i deg tettbedil tikli n yiwudam deg-s.
- **Afardis n ureqqæ:** d afardis i deg nettat tifat i yal cwal d yiyeblan i d- yemal umdan d tifat n Wullis.
- **Addad n taggara:** d aferdis n tifat n tedianin, d tiyulin yer waddad n tazwara ;anda i tella lehna d talwit, d wayen yelhan.

2.1.4. Azenziy

Kran yinadayen am Greimas akked Lavarivaille deg tezrawin-nsen fkan-d azenziy i wulmen addad yef yal takerrist;yal ullis yebna yef uzenziy i wummi semman Azenziy *Quinaire* yebna yef semmus ifardisen:



2.2. Aħric n tsiwelt

2.2.1. Taħkayt

Taħkayt d ayen yellan s wallal n tira nay ahat d ttin id yeddin s timawit, akken id tedda deg usegzawal n la Rousse: "*taħkayt d taqesiđt yettwarun ney yettwennan n kra n unedru*"¹. Taħkayt tettili-d s usedfer n yinedruyen d tigawin i d-yettawi umsawal deg ullis-is.

2.2.2. Tabadut n tsiwelt

D abrid i yeđfer umsawal akken ad d-yeħku inedruyen n teħkayt ,yezmer umsawal "netta di tilawt d tamsalt yeqqnen yer lebyi n umaru imi ayagi d tamsalt n ufran n uyanib "ad d-yeħku inedruyen akken msedfaren di teħkayt yezmer diyen ad isizwer inedruyen yef wiyad.yezmer ad yessifses tasiwelt, mi ara ttemsedfaren yinedruyen ,wa deffir wayeđ ur yelli d acu i ten-id-ħebbsen .Ma ulac atas n ugram, ulac n yiwenniten d wađas n yinedruyen ger yiwudam, ad tili tsiwelt fessuset .ad tazay tsiwelt ma yella umsawal yettweššif-d atas. issentaq-d atas iwudam n teħkayt yerna ittak-d iwenniten "ama ines ama n wiyad. "Meħsub taggara n wawal: daglam n yiwenniten d yinedruyen ur nettađđa ara inedruyen ad msedfaren wa deffir wayeđ, d nitni i ten-iferqen akken ad tiyziif teħkayt yerna ad tazay tsiwelt-ines.

Tasiwelt d lsas n tesleđt n wullis akken i d-yenna **Genette** "*tasiwelt d inaw asiwlan d lsas n tesleđt deg ullis*".²

Ihi tasiwelt tesca talsa n yinedruyen i d-yessnulfu umsawal ama d win n tilawt ney d wid usugen, s waya nezmar ad d-nini tasiwelt d annar n talsa n umsawal i yinedruyen n teħkayt.

Tasiwelt ilmend n Genette (G.): «D iggi asiwlan, d afaris s temhazt n wawal-a, yuđal d agraw n yindruyen ilawayen ney isugnanen, tuđal tsiwelt tettef azgen si tudert n umdan, tesca

¹PETTITE LA ROUSSE ILLUSTRIE, *Dictionnaire enclopédique pour tous*; liberté La rousse, Paris 1975, p866.

² GENETTE G., Op.cit, 1972, p71,72.

azal meqren ladya ma yewwi-tt-id umsawal akken ilaq, meħsub s wanya icebħen d yimeslayen iweznen, d lemėani iħehden".¹

2.2.3. Tiřkizin n tsiwelt

Tasiwelt tebna ġef sin n yiwudam i yeselħayen i inedruyen icudden ġer aħkayt "amsiwel, amsawal".

2.2.3.1. Amsiwel

Akken i d-yenna SALHI M.A.: "*d win i wumi i d- tettwaħka tħekayt, yemxalaf ġef imayri,amayri d win yeqqaren d amdan yettidiren deg tilawt ma yella d amsiwel am umsawal deg uđris kan i yettili*".²

2.2.3.2. Amsawal

D win i d-yettalssen taħkayt deg ungal; yessawel-itt i yimeyri i jebbed-it ġer tħekayt s cbaħa n umeslay, Amsawal yettban-d s udmawen yemgaraden, yezmer ad d-yales taħekayt-is s yiman-is amzun d awadem ney d anagi, d agensay; ney dayen yezmer ur d-yettban ara akk later-is: ad yili d aniri.

D aferdis, ney d awadem agejdan i ġef tebna tsiwelt imi d netta id iħekkun taħkayt-nni.

Salhi M .Akli "*amsawal d win yessawalen taħkayt yemxalaf ġef umaru, amaru d amdan yettidiren di tilawt ma d amsawal yettili kan deg uđris (ama d ungal ney d tullist ney d řřenf nniđen n uđris n tsiwelt*".³

2.2.3.3. Assay yellan ger Amsawal d umsiwel

Amsawal d netta i d-yettalesen taħkayt ma d amsiwel d win i wumi tettwales tħekaytAkken id -yenna REUTER:"*amsawal d umsiwel zemren ad fren akken dayen i zemren ad banen deg uđris, amsawal yebna ġef ugraw d yizamulen it isebganen d amawal deg uđris .Ma damsiwel yebna ġef ugraw n yizamulen i s-yettaken udem n win i wumi yettwales uđris*".⁴

¹ GENETTE G., Op.cit, P 72.

²SALHIM.A.,Op.cit, p33.

³SALHI M.A., Op.cit, p33.

⁴ Ibid, p29.

Seg waya ad negzu d akken amsawal d umsiwel ɣas ulamma ur d-banen ara yella wayen i ten-isebganen, ma ulac yiwen deg-sen tasiwelt ur tuddes ara, ma tt-wesmarsen d isin ttaken cbaḥa d lebni d ussudes i tsiwelt.



2.2.3.4. Leṣṣnaf n umsawal

- Amsawal agensay:

Genette isema-as(narrateur intradiégétique) deg-s amsawal yettili-d daxel n taḥkayt, yegggar-d iman-is deg taḥkayin ,yettban-d deg-s d awadem.

Akken i d-yenna Salḥi M.A:" *d amsawal i d-iḥekkun taḥkayt i deg itekki netta s timadis: d awadem gar iwudam nniḍen. yessen ayen i snen akk iwudam nniḍen, igga amzun d anagi n tḥekayt i d-iḥekku*"¹

- Amsawal aniri:

- **Genette** yefka-as isem "Narrateur Extradiégitique" deg-s amsawal yettili berṛa n taḥkayt yettales-d taḥkayt anda ur yettili ara d awadem maca yettwali akk ayen yellan deg teḥkayt yezmer ad iẓer ayen ur ẓrin ara yiwudam nniḍen. ɣef waya ad d-naf REUTER isemma-as "Narrateur hétérodiégitique".

SALḤI M.A.: *"damsawal i d-iḥekkun taḥkayt i deg ur ittili ara d awadem .ṣṣenf-agi n umsawal iẓer akk ayen yellan di teḥkayt;ayen yessen d wayen yezra yugar ayen snen d wayen ẓran yiwudam ittekin di teḥkayt iḥekkun.Mi ara yili ṣṣenf-a n umsawal,yettili aṭas usexdem n wudem wis tlata n wasuf,amatar udmawen Y ney T deg yimyagen ney udem wislata n usget,amatar udmawen N d NT) akken daɣen i tṭuqquten yimqimen ilelliyen: netta, nettat;nitni d nitent".*²

¹ SALHI M A, Op.cit.P.32.

² Ibid, p33.

- Amsawal awadem

D win i d-yettalsen taḥkayt-is s yiman-is yettawid yef wayen i d-yemmuger d yinedruyen-nni i as-yedran,deg tudert-is, ayagi yettban-d s yimeqqimen ilellyen i yessexdem akken i d-yenna SALHI M.A: "amsawal dawadem mi ara tili teḥkayt i d-iḥekku dtaḥkayt -is (dayen i yedran yides) mi ara yettwasexdem ssenf-agi n umsawal, yettili atas usexdem n yimyagen deg udem amenzu (amatar udmawan " γ") akken yettili atas umqim ilelli " nekk".¹

Deg usegzawal n Akli Muḥed salḥi yefka-d tabadut yenna-d: "*D aferdis agejdan di tesleḍt n tsiwelt am netta am tigawt, am tkerrist ,am wakud,am wadeg, ur issefk ara ad issaedel keffu s taggara n tyuri n teḥkayt:akken ad yili uwadem (am netta am umsawal d umsiwel)*"²

Ma yella d amdan yettidir di tilawt ur yeḥwaḡ ara aḍris akken ad yili.

- Annawen n umsawal deg taḥkayt

Genette G yebḍa amsawal daxel n taḥkayt yef ukuz n leṣnaf, nesea Aniri hétérodiégitique, aniri-awudam, agensay-hétérodiégitique, agensay-awudem.

Aniri-(hétérodiégitique) Amsawal deg tfeṣna tamenzut, ad iḥekku taḥkayt anda ur yelli ara, lmaena-s d anabay ad yili beṛra n taḥkayt, yettawi-d taḥkayt n wayeḍ.

Aniri-awadem Amsawal deg tasunt-a yettili kan d inigi i yinedruyen yellan deg taḥkayt, yettwali-d ayen iḍerrun si baṛra, yeḗra qel n wayen i ḗran iwudam, akken dayen ur yezmir ara ad izer ayen ittexmimen d wayen i ttḥulfun yiwudam.

Agensay-(hétérodiégitique) Taḥkayt di tasunt tis snat , amsawal ad yaḥku taḥkayt anda yella d awadem deg-s dayen ad-yeḥku taḥkayt n wayeḍ neḡ n wiyad.

Agensay-awadem Amsawel di tasunt-a yettili daxel n taḥkayt, yemmal-d ayen yettḥulfu d wayen yeqqenen yer tnefsit-is, iḥekku ayen i d as-yedran, deg wallus-is yessemras akud n wurmir ama deg wayen i d-ḥekku neḡ ayen iwala, tamuḡli-is tesa tilas ur temxallaf ara yef tin n yiwudam.

¹ SALHI M A., Op.cit, p31.

² Ibid, p38.

Tamuyli tasiwllant

Tamuyli tasiwllant tesa azal meqqren deg wayen yerzan tasleđt n wullis, yes i yezmar yimayri ad iwali taħkayt s tmuyli n win i tt-id-ħekkun. Tesa atas n yismawen, yal amzray amek is-sema (poit de veu, vision, aspect du récit, perspective) ma yella d Genette G, isemma-as la focalisation.

2.2.4. Asmessi

2.2.4.1. Amessi ilem (Focalisation zéro) tamuyli si deffir

Amsawal deg , yessen ugar n yissalen yef yiwudam yellan deg taħkayt: amek id ttaxemmimen, amek i ttħulfun, yessen ula d tbića-nsen Arnu yer waya Amsawal yessen izri n yiwudam d wayen yedran yid-sen dayen yezra ayen i d -iteddun yer zat d wayen i ten-ittrağğun.

2.2.4.2. Amessi Agensay(Focalisation interne) tilemt

Deg-s amsawal iħekku-d ayen yessen d wayen yettħulfu d wayen yettwali uwadem annaw-a yettili-d deg-s usemres n wudem n wasuf "Nekk" d netta id d-yettmeslayen yef yinedruyen yellan di taħkayt.

2.2.4.3. Asmessi aniri (Focalisation Ixterne) tamuyli si barra

Retuer Y., yenna-d : « Genette G isma-as (tasmessit tanirit) yenna-d deg-s tamuyli n umsawal tetili-d d tanirit, igellem-d inedruyen si barra, deg-s ur izemmar ara ad izar ayen ttaxemmimen d wayen i teħulfun yiwudam».¹

Ma yella d Vincent deg wawal-is yef tmuyli si barra yenna-d : « amsawal ur yezmir ara ad izar amek ttaxemmimen yiwudam, imi tamuyli-ines terza kan aglam n yinedruyen si barra. »²

Deg liħala agi tamusni n umsawa qel n tmusni n yiwudam ur yezmir ara ad izar taxmam -nsen, tamuyli-s tettwaħdedd.

2.2.5. Tiwuriwin n umsawal

GENETTE G. deg tizri -is yef tsiwelt, yessawed yessufey-d semmus n twuriwin i yaxddem umsawal i tsiwelt n tħekayt-is.³

¹ RUEYER Y., *L'analyse du récit*, 2Ed, Armand Colin, Paris, 2005, p48.

² VINCENT J., *Poétique du roman*, 3Ed , Armand Colin, 2010, p40.

³ GENETTE G., Op.cit, p261-262.

- **Tawuri n tsiwelt:** azal-is d tasiwelt n tḥekayt, amsawal yella ney ilac-it ad yettḥef tamllilit; wa d-yales taḥekayt.
- **Tawuri n uwelleh:** ṣṣenf agi amsawal yettaeraḍ ad yejbed lwelha n wid i wumi iḥekku wa ad iẓer ma yella unarmis gar-asen ney ulac.¹
- **Tawuri n taywalt:** Amsawal deg ullis yasea taywalt d yimsiwal; issenṭaq-d imsiwal.
- **Tawuri ujarreb:** ṣṣenf agi icud ẓer tidet n tḥekayt id yttales umsawal akken imeẓri ad yamen ayen id yeqqar.
- **Tawuri tasnaktant (Ideologie):** Amsawal yekkat ad yejbed imeẓri akken ad t-iqennae swayen yellan d tidet; tamidrānt-a yesnulfa-tt-id G Genette; teqqen ẓer tmusni n umsawal i tḥekayt i d -yules ẓer umsawal ancta ur yeqqin ara kan ẓer talsa n yinedruyen n wullis; netta yesea tamuẓli nniḍen ẓef wullis yesea ugar n tikiwin ẓef tḥekayt-nni.

2.2.6. Akud

D aferdis agejdan di tesleḍt n tsiwelt d netta id yettbegginen ttalit idegḍran yinedruyen; yella tikkal d Asmekti.

2.2.6.1. Akud n tsiwelt

Yeqqen ẓer waḥal n lwaqt i tetḥef talsa n yinedruyen n tḥekayt ma yella ma yella umsawal yules-d srid inedruyen ney yettḥeṭṭil deg-s s usemres n uglam n yal tikkelt d udiwenni ger iwudam.

Akud yebḍa ẓeg ukuz n wanawen:

2.2.6.2. Tiremt n tsiwelt

D inedruyen i y-ttensedfaren akken i tent-id-yulles Umsawal deg wawal n **GENETTE G.** «*d akud n talsa, akud-a yettwaktal ẓeg yijerriden, isehtar, aḥric*».²

Ma nuẓal ẓer wawal n CHERSTINE Achour d REZZOUG Simon nnan-d «*tasiwelt tettbeddil asenfali n wakud acku amsawal yettḥextiri amek msedfarent tedyanin*».

Taḥkayt tesseḍ assaẓer wakud acku myal mi ara d ilin yinedruyen yettili-d wakud melmi i d-ḍarrun deg tḥekayt , melmi i tid-yules umsawal tikkal yettawi-d tigawin ttedsedfarent deg

¹ [https://www.signosemio.com/Gentte/narratologie, asp A](https://www.signosemio.com/Gentte/narratologie.asp)

² GENETTE G., Op.Cit,p77 «C'est le temps mis à raconter.Ce temps mesure en ligne,page volume».

Wakud tikal yettuḡal ɣer deffir yetalse-d ayen yeḡran ;akken daɣen yettales-d ayen ara yeḡrun ɣer zat ma yella d amenni neɣ d targit akud yebḡa ɣef ukuz n wanawen:

2.2.6.2.1. Tasiwelt yeggran (Narration Ulérieure)

Amsawal yeḡka-d ineḡruyen mbaed mi ḡran-t yettales-d ɣef ayen i eeddan; yefka tagnit i yiwudam akken ad alsen ayen yeḡran yakan yid-sen, tettili-d s tuget anallas iḡekku-d ayen i eeddan deg tḡekayt.

2.2.6.2.2. Tasiwelt yezwaren (narration)

Ulaç-itt s tuget tettili-d deg kra n tseddarin tikwal tettili-d amaken d targit .Anallas yḡekku-d ayen ara yili ar zat mazal ur dyeḡri ara.

2.2.6.2.3. Tasiwelt tedda akked tḡekayt (narration Simultané)

Tigawin n tḡekayt ḡrant deg yiwn wakkud amiran;tasiwelt tettnarni deg yiwen n wakkud netta d win, tḡekayt.

2.2.6.2.4. Tasiwelt deg tiremt n tigawt

Deg sḡenf agi, yettili-d deg-s umgired ɣef lḡḡenaf nniḡen; ayen yellan deg yizri;d wayen uḡerrun deg yimir yaxle... Deg wakken i d-yenna **GENETTE G.**: «amsawal yessexleḡ ger yizri d wayen deg lweqt-nni kan, neɣ d asexleḡ ger yinnaw yeggran d yinaw tedda tḡekayt deg yiwen wakud». ¹

2.2.6.3. Tirurda

Deg sḡenf agi anaggal yessemras ayen yessen deg useddu n yineḡruyen,d wakud n tḡekayt, yella wanda i yettḡawal, tikkwal nniḡen i teddu s lḡerd **GENETTE** deg tbadut i d-yefka i tirurda yenna-d: «d assayen ger wakud n tḡekayt s deqqayeq d wussan d wagguren d iseggasen d teɣzi n uḡris i yettwaḡsaben s ijerdan d isehtar». ²

2.2.7. Iwudam

Deg usegzawal n Akli Muḡed salḡi yefka-d tabadut yenna-d: "*D aferdis agejdan di tesleḡt n tsiwelt am netta am tigawt, am tkerrist ,am wakud,am wadeg,ur issefk ara ad issaedel yiwen ger uwadem akked umdan.Awadem yettili deg uḡris tudert-is teqqen ɣer tin n uḡris,tbeddu*

¹ GENETTEG.,Op.cit, "la narration intercaléé ce type complexe de narration allie la narration ulérieure et la narration simultanée".

² Ibid, p123.«le rapport entre une mesure temporelle et une mesurespécial de(...) la vitesse du récit se défini par le rapport entre une duréé;celle de l'histoire mesuréé en seconde;minutes.

*s wawalen imezwura n teḥkayt; tkeffu s taggara n tyuri n teḥkayt: akken ad yili uwadem (am netta am umsawal d umsiwel), issefk ad yili uḍris. Ma yella d amdan yettidir di tilawt ur yehwağ ara aḍris akken ad yili.*¹

Ur d-nettaf ara ungal ideg ur ttilin ara iwudam ara yesseddun ineḍruyen n teḥkayt d nitni i d lsas .maca deg teḥkayt llan iwudam igejdanen d iwudam inadayen myal yiwn yefka-as umsawal tamllit i silaqen deg Ungal.

2.2.8. Aglam

Akken id inna salḥi Muḥend Akli deg usegzawal -is Amezzyan : " D aḍris ney d aḥric deg uḍris i d-yettakken isalan yef uwadem (ney yef umdan), yef tyawsa, yef wadeg yef wakud ney yef tigawt"²

Taggrayt

Di taggara nessawed nessegza-d dacu i d tasiwelt, d t rekkizin-is, d leşşnaf n umsawal syen akkin nexdem-d timuyliwin n tsiwelt d twuriwin-is, nerna-d akud n tsiwelt d wayen icudden yer-s.

1 SALHI M.A., Op.cit, L'odyssée, 2017, p38.

2 ibid, p18.

Ixef wis kraḡ
Tasleḡt n tsiwelt

Tazwart

Deg tesleđt yerzan aħric n tsiwelt ad naered ad d-nawi ƣef wamek tssuddes tmarut iferdisen n tsiwelt di tħekayt i d-iwwi deg ungal "Aecciwi n tmes" syin akkin ad nmeslay ƣef leššnaf n umsawal i d yeddan deg ungal -a;ad nernu ad nexdem tasleđt d tmuyliwin tisiwlanin, akud n tsiwelt d twuriwin d wassay yellan ger umsiwel d umsawal.

1. Aħric n tħekayt

1.1. Tuđssa n wullis deg ungal aecciwi n tmes

Imi neƣra Ungal agi n uecciwi n tmes nufa-d tamarut linda kudac teđfar tarrayt ideg tettbedil akud neƣ tetturar s wakud imi ur teqqim ara kan deg yiwen wakud tikelt ad alles inedruyen amakken đran-d tura sin akkin ad ttuyal ƣer deffir neƣ ƣer yizri anecta d ayen id yellan s tuget deg yaħricen agi (Mi truħ tudert d asfel), (iƣab yiđij), (tannumi yettuħetmen).

Amedya:

“Assa d ass n lheqq ayen ixdem leebd ad t-ixelles ,yelha neƣ dir-it d ass yeččuren d iktayen;ƣelbeniyi ttembarrazen gar-asen.... Seg wasmilliy mezziyeƣ,kkreƣ-d d agellil ħeqqren-iyi kra leibad..atg”. Sb154

1.2. Tayessa n wullis

Taħkayt deg ungal Aecciwi n tmes d taħkayt yebnan ƣef inedruyen id-yellan ƣef tuder n fađma d xalet-is Cabħa d wayen i seddant deg tudert-nsent;imi d tiguĵilin;syin akkin bdan-d wuguren ttbanen seg asmi temkcem fađma ƣer uxxam n Da Saeid dina i bdan wuguren ttarnin deg tudert-is.

1.2.1. Addad n tazawara

Taħkayt tebda s uglam n tmurt n leqbayel d taddart dliħala n yimezday sin akkin tebda tettales-d asmi is -d-hekku fađma ayen yeđran yid-s.

Amedya:

Di tmurt n leqbayel tqubel adrar.Adrar icebbeħ taddert,taddert teceel s tfeġgact d tamectuħt tafeggact ttfen-tt yimezday s yiwen ufus;ttazalen,,leħħun,qeddcen ;ttrun ,ttadšan,akken i d-tusa ad tt-qablen,tħekku-iyi-d Fađma ad tt-ƣerħem Rebbi.....atg. Sb 25.

1.2.2. Afardis n warway

Tebda-d Seg asmi i teffey Fađma d xalet-is Cabħa, beřra n taddert-nsent iwakken ad awin-t ayen ara ččen-t ;Sina i bdant tlufa ttimɣurent mi kecmen-t yer uxxam n lġuher s aēecciw n tmes iwakken ad saħmun-t temmut dina xalt-is.

Amedya:

- *“Fađma yeffeγ-tt leeqel;Akken i tmekken tifettusin -is i yezegzew ugris ad d-siwđent lħef yeman i tikkelt tis snat ,NA cabħa texsef yell-is n weltma-s ad tt-ideskaray s yimettī:*
- *A xalti kker di leenayam ma ur tekkiređ kker ad tesseħmud.*
- *Yal lamana tewweđ bab-is tewweđ amkan-is tewweđ lħedd-is...” Sb 30*

1.2.3. Azrar n tigawin

S lmut n xalet-is n fađma d leħzen id yaγlin fell-as ,syin akkin yettubeē-d leycac n lġuher d temħeqranit imi tedder deg uxxam-is mebla lebyi-s sin tuyal ttuy mmi-s nettat ur taqbil ara dya truħ yer tdarwict id -yeslalen asexexsar aktar imi iħeckulen -nni id sebba n lemmut n mmi-s n fađma nsin akkin yettubeē-d lmut n wargaz -is, Ar teđra-d tedyant i yelli-s Wezna mi y-tteedda fell-as eemmi-s d zwağ d win ur tħemmel ,yuγal yenya-t qasi argaz n fađma ; yekcem ar lħebs.

1.2.4. Afardis ureqqeē

Zwağ n fađma nettat d leerbi d lferħ d unerni n tayri-nsen d temeict;seg Asmi yarna ġur-sen uqcic ara sen-d-yawwin arbaħ d lehna d talwit i tudert-nsen.

Si lmut n Saēid amctuh Na lġuher tandem ġef ayen i taxdem i fađma tuyal telha yid-s.

Imedyaten:

- *Talalit n Saēid tewwi-d lferħs axxam;terna-d lħiba i twacult n Dda saēid d tafat iceelen deg wul n fađma d leerbi ,d asirem i sen-yettffen asud i wakken ad qeddmn di tudert ,targiti urgan teffey akken nwan.Fađma ġur-s d saēid s wayes ara tettū lħif i tesēedda....Sb 85*
- *Tuγal tbeddel yer lġiha n Fađma,tewweq amek ara as-teddu di lebyi.*
- *Na lġuher tbeddel tuγal d tayed,tlul-d deg-s tayed, ney tekker-d tin akken yeffren deg-s ...Sb94*

1.2.5. Addad n taggara

Γas akken lmut tiwi atas n win aezizen fell-as maca yegra-d usirem yer tudert yelhan d tudert d win themmel

Amedya:

- *Nekk,kamel; Sekkura;asirem neffey-d yer beřra,tekcem tefsut,tagnawt tesfa Nefrah;nedsa.*
- *Tenřaq Sekkura: i tecbař tudert mi ara tessemlil wid yemmiřmalen!*

2. Ařric n tsiwelt

2.1. Tasiwelt deg ungal "Aecciw n tmes"

Seg wayen i d-nebder deg yixef amenzu akked yixef wiss sin, ad d-naf ungal "aecciw n tmes" tella-d deg-s tsiwelt i yef d-nehder deg yixef agi n tesleđt , tařkayt n ungal "aecciw n tmes" tebna yef umsawal d umsiwel.

Tasiwelt deg ungal-a tbedd yef umsawal agejdan "Wezna"i d-yettalsen tařkayt i yeđran i yemma-s Fađma d xalt-is Cabřa d wayen yeđran yidsen-t anect-a ad tid- naff deg uřric wis krađ n Ungal azwel-is (Taswiet n lař d wullac)Arnu yer waya tanagalt linda kudac teřsentřaq iwudam deg ungal -is tefka-asen tagnit akken ad ilin d imsawalen akken dayen i llan yiwudam igejdanen d yinaddayen snernyen tařkayt.

Γef wayen i nwala deg ungal aecciw tmes, amsawal yettemxallaf si tagnit yer tayed ad d-naf deg-s amsawal agensay, awadem, aniri yef waya ad d-nini tasiwelt deg ungal-a tebna yef twademt tagejdant d yiwudam inaddayen n teřkayt usan-d d imsawalen s leřřnaf yemxallafen n umsawal i d nebder.

2.2. Tirkizin n tsiwelt

2.2.1. Amsiwel

Ilemd-d n wayen id-nebder deg ixef n tezri yef umsiwel ad d-naf yesea azal ameqqran deg teřkkayt; amsiwel d win i wumi tettwales teřkayt,yezmer amsiwel ur d-yettban ara deg teřkayt,akken dayen yezmer ad yemxallaf seg tagnit yer tayed ilmend n yinedruyen yellan deg teřkayt.

Amsawal deg tsiwelt dixel n Ungal "aεcciw n tmes" yella wanda id-wehha i wumi yettales "amsiwel" ayen, ayen id-yemlan anecta d adiwenni yellan gar yiwudam yemxallafen deg teħkayt n ungal "Aεcciw n tmes"

Ad nebder imdyaten-a:

-lin tawwurt?

-Wakka i d-yestebtuben akka?

-D nekkni

-Wakka kunwi?

- Nekkni d imeyriyen ,nerza-d yur-m akken ad d-neġew tamussni ,yis-s ad nleqqem ifurkan n tudert i icelxen.

- Ihi d kunwi d widak iyi d-iceggeε zzman n uzekka.yenna-iyi-d tcerkem yid-i izuran d tzemmurt d lyella akken i as-yehwa tella, teččur ney d tilemt, teqqur ney d tazegzawt.Akud i as-yehwa teebba d idelli d assa ney d azekka...Sb 20,21

Ihi ilmend n umedya agi d imeyriyen i d Amsiwel amasawal yettmesy i yimeyriyen ayen id isebganen anecta d awalen i yesemres ungal nekkni d imyriyen.

Amedya 2

Deg uħric ayen yuran di twenza:

- Qqaren taqcict am zzeriea; ur tezri amek iga wakal anda ara teyli anda ara temyi,ur tezri ma ad tettrerdeq ney ad teqqar. D ayen yellan, Fađma isuđ deg-s wađu n wulac d asemmađ issenta-tt yezza-tt deg wayen yuran di twenza-s deg wakal d akal-is,maca fell-as ur tebni ara.
- Wissen kan d acu i d-tefka,ma tettrerdeq ney ala?
- Ma tefka-d icelman,urawen d ilmawen ney tefka-d zzeriea ad tizmir ad temyi ney terka?
- Tezmer ad tili lyella d tacebahant mi ara teččar tmeddurt d ddel d lhif d tmara rmi d imi?Win yežran gar-awen ad d-yenęeq ad yini? Sb 38-39

Deg tssedart agi amsawal yettmeslay-d i yimeyri yesseqsay-it dayen ayen id isebganen anecta mi i d-yenna:"Win yežran gar-awen ad d-yenęeq ad yini" d akken yettmeslayay-d i nekkni s yimayriyen.

Amedya 3

- *Cfut a yimeyriyen ayen yeđran yeđra ,mazal ayen ur n-đerru ad yeđru.Ula d kunwi teseam azref ad tezrem ad d-tinim ayen i tebyam.Ma trum rut s tuffra,ma ulac taqçıđ ad trab ad tyab...Sb 55*
- Seg umedya agi anefhem d akken tamsawalt tettmeslay i yimeyri imi tuderi-t-id deg umslay-is mi denna cfut a yimeyriyen dayen tessemres imeqqimen ilellyen Kunwi

Ad naff dayen deg uđric wis 9 (mi ara truđ tudert d asfel) Na ğuher mi ideđka i Fađma d wezna yef ayen i taxdem ihi d Wezna d Fađma d nitenti i d Amsiwel.

Amedya 4

- *A fađma asmi i temmut xalet-im sennig wul-iw,s lebyi n lmektub n lmut d tgujelt f lebyi n umyar i teqqimed ğur-neğ. Ass- nni deg yiman-is i d-ilul ğer lġiha-m ubruy n ukrah,ittnerni deg-i akken i yettnerni wakud i yetteeddin s wussan d iberkanen ...Sb 128.*

2.2.2. Amsawal

Amsawal d netta id iđekkun deg Ungal ney deg tđekayt,yezmar ad ibeddel seg umsawal ğer wayeđ ancta yettili-d s ubeddel n yineđruyen deg tđekkayt s umata zemren ad ilin atas n yimsawal deg Ungal ancta d ayen id nuffa deg Ungal agi aecciw n tmes.

2.2.3. Assay ger Umsawal d umsiwel

Ma nuđal ğer wayen id nebder deg yixef wis sin yef wassay yellan ger amsawal d umsiwel di tđekayt ad negzu belli ur nezmir ara ad nefraq Amsawal yef Umsiwel imi myuqanen deg yigawt n tsiwelt n yal tađkayt.

Ma nuđal ğer tđekayt n ungal aecciw n tmes ad naf amsawal si tikkelt ğer tayeđ yessebgan-d assay yezdin gar-as d umsiwel ayagi ibaned imi mkul ma ara difek istaqsiyen d wayen i yef yettnadi tiririt ney ahat yebya ad yessenteq amsiwel d wumi i yettales.

2.2.4. Leşşnaf n umsawal

Deg Ungal agi ad naff tamarut tessemres-iten deg ungal-is i krađ n leşşnaf Ma d tura ad nefk imedyaten fell-asen:

2.2.4.1. Amsawal agensay

Imedyaten yellan deg ungal deg umsawal agensay:

- *Ad tt-eeqley, ad tt-id jebdey am yinzeđ asellaw yehfan ,yessufuyen rruđ segmi itt-yesseyma ccib aberkan..sb..25.*
- *Thekku-iyi-d fađma ad tt-yarhem Rebbi tettru imeřawen kawen...sb*
- *Akken i d-tekcem yaya yer taxxamt, syimetti d nnhati ad d-teawed cwiř-nni n wawal i d-tenna d lehdur i tesla s tmara, uread i tekfi awal, tetřef ul-is iqarređ-itt;tefcel,nezzel-itt yef ussu....sb 126.*
- *Nekk d yema am tmeybunin,ur nečči ur neswi nelha-d d lhemm-nney , nettwarkeđ yerna awal ur ay-d-yuli,nettwařqer yerna nessusem...sbt 136.*
- *S wawal agi i yemmut Emer ,yeğğayay-d ufrir i tlata,yid-ntey,nek,yemma,d na Hemama, Newhem yef tidet qessiřen n nezra...sb156*
- *Zemđey-tt yur-i ,tacmumeđ,teccalqef temmut gar ifassen-iw, temmut deg uecciw n tmes....Sb 158*

Akkeninwala deg imdyaten agi id nefka dakken amsawal agensay yella-d myal tiklet macca s talya yemxalafen, mayl tikkelt amek id yettban nettaeqal-it asma ad iy ysemras Amqim illeli (Nekk) am umedyas wis 4 mi id -enna "*Nekk d yema*"

2.2.4.2. Amsawal aniri

Deg uřric "taswiřt n laz d ulac "tamsawalt deg tseddart tamezwarut ur telli ara deg-s teka-aney-d tugna amek i d yettili řqem amenzu n uzetřa i tesserwes yer tudert-is d wayen i d-muger deg-s ...".

Imedyaten yef umsawal Aniri:

- *"Rřqem amenzu dtugna deg-s yettbini-d ufeggag yewwet tagust deg usirem yekkawen , icuba alaxart n tin akken iwumi zebban yiřsan-is di tnafa n temzi,i iyummen s weedil n uyebbar n*

tatut. Aedil yettaerađ ad d-yerr lexyal n usemmid wayes i thulfa řura .řura iwumi yenta lhif mi ara tleħhui lehfa .řura ulac -itt ney asmi ulac-itt i tella".

- *řura iwumi yenta lhif mi ara tleħhu i lehfa .řura ulac-itt ney asmi ulac-itt tella ..sb..25.*
- *Fađma thul-d di teswiet teweer akken yefra ttrađ yezza ađtan laz d lexřař .*
- *Lhif yefka imyi di tmeddurt n wid i d-tessager lmut...sb..25.*
- *Fađma mmuten-as imawlan-is třebbatt-id xalt-is cabħa iwumi yexla uxxam-is seg wađtan n ttifis lberd d lexřař imi yemmut urgaz-is d yimyar-en-is ..atgsb 26.*

Deg uħric "ayen yuran di twenza" deg tseđdart-is tamezwarut tamsawalt tefka-d awal n tazwara i deg d-mmeslay yef teqcict si tama n tmuyli n tmetti yer tmeđtut...sb38..44

Seg imedyaten i d-nefkayef umsawal aniri nettwali belli amsawal aniri iban-d am imsawalen niđenn i yellan deg ungal-a yuy amđiq imi tamsawalt tettales-d taħkeyt n yemm-s d xalet-is cabħa ayagi iban-d s tuget deg imedyaten-a, s usexdem n udem wis krađ asuf,"netta","nettat" ney udem wis krađ asget "nitni""nitenti;" d tigi id limarat i deg d-yettban umsawal aniri.

Deg id d-nenna deg tbadut-is amsawal aniri yettales-d taħkayt anda ur yelli ara d awadem maca yegga tamawat yef wayen akk i ytettilin deg teħkayt.

2.2.5. Amsawal awadem

Deg uħric Amezwaru n ungal imu tsemma tñagalt "*Di lawan-is i ifut lħal*" tamsawalt wezna dtawademt imi tules-d yef tudert-is seg wasmi tella mezziyet ,d lhif d wurfan i d-muger seg **Isb16..18**

Imedyaten yef umsawal awadem:

- *Di lawan-is ifut lħal,eyiy meqqrey mi d-yerza fell-i lğehd n usmekti sasigna n tidet iherr-iyi.Neggra-d nekk d ccfawa nettembarraz yef ubruy n lmut i ay-ibaeden azal n ullif si tudert d taseđtaft S ufares ad bruy i umrar n wawal řas zzman i yecleqfen temzi-w sdat wallen-iw.*
- *Mi id ħekku fađma yef ayen id sęedda deg lawan nni iyella wađan n tifis*
- *"Am wass-a fell-i asmi mmuten aħal d yiwen mezzi meqqar deg wađtan n tifis,lberd d wulac;ur kem-eniy tadfert-im. kra seg-sen unagen akkenad d-awin ccwiđ n uyrum*

ageswah,anda ufan ęas s leetab d ddel.Ma d wiyad am yimawlan-iw xeddmn tamurt akken ad qablen taswiet yecban tinna...Sb25

Mi id messlay Wezna f yiman-is:

- *Nekk d Wezna, d nekk id-ilulen deg uecciw n tmes, d nekk i d-ilulen d tasbayit, luley-d uqbel lawan,ddiy-d degyidammen,di lehzen, di layas.ęliy-d uqbel lawan mačči s ęray-iw i d-ęęiy ass n tlalit-inu, d ass yummsen d timulin,iluyen d urfan, yummsen d iyeban.lmektub icax di tlallit-inu uqbel lawan, uqbel ad ifat lhal akken ad mmagrey ayen iraden di twenza-w... sb 96,97*

Mi i d -ffay Nna ęuher deg tsusmi-s tenna-d tidet qarrięen d wayen i taxdem i fađma tamaybunt:

- *yewwed-d lawan ad sahley ad ruęey,anda ara rsen yięesan-iw,anda ara d-mmagrey wid ezizen fell-i.....bęiy ad kfuę awal akken ad nnefsusię ad thennię, hareę ad d-bruy i wufrir i d-isnuęnin,i yi-bedden di tyersi, i iyi seeręen ula d ccada.*
- *Ačhal-agi i ttrajuy ad d-yehder wassa,ass deg-s ad d-inię tidet ur tt-ugadeę ara; ur tt-ttbeddileę ara ur ttseđhię ara d ufrir yellan gar lmut d tudert;gar yiles-iw d wul-iw gar yid d tyanimt.*
- *Asmi i temmut yemma ad tt-iręem rebbi teęęa-aę d timectaę nek d weltma,nek seię setta n yiseggasen,yamina rebea, babat-tneę ieawed zwaę, yuę Nna yamina ya n baba tettnaę-aę s tiffra n baba,txeddem deg-neę lbaęel,tekkat-aę teęqar-aę,tettekes-aę lqut,tettaęa-aę i laę.....*

Mi idaęka ęemama:

- *Tudert meqqret ur telli ara deg wayen neseeddaya deg-s,tettili ula deg wayen teseedda deg-neę,nekni s yemdanen nettyili tudert-neę d lmelk-nneę,ntettu belli ur tt-nettalas ara i lebda.*
- *Yiwet d nek kkrey-d di twacult n yimerkantięen, asmi lliy d tilemęit cebęey atas,win i yi-d-iwalan sębeę ad imenni tameddit.Asmi i d-iwala Emer eęębey-as iceggae-d yemma-s.*
- *Nnananuę ad tt-yeręem Rebbi ad iyi-texđab, lameęna baba yuęi-t seęmi d agellil;yefka-yi i yiwen umerkanti, xemsa n snin n ddel i kkię yur-s, yezga yeęker;ięqer-iyi yekket -iyi armi ur ttatęafey ara dderya;ibra-yi....Sb149.*

Mi id-imeslay Emer:

- *Assa d ass n lħeqq ayen ixdem leebd ad t-ixelles,yelha ney dir-itd ass yeččuren d iktayen ttembarazenttembebbaren deg-asen anwa arad-izwiren anwa id amzwaru ara d-iqarin,skud i d-tewweđ lmut id yettalin seg yiđerren skud lliy, ma mmut-ey tidet ad temmet yid-i.*
- *Seg asmi lliy mezziyey kkrey-d d igellil ħeqqren-iyi kra n leibad SB 154*

Nettawali seg imdeyaten-aamsawal awadem iban-d deg anda id ttales tamsawlt "Wezna"ayen ieeddan fell-as, akked d yiwudam n teħkayt i wumi t-ttunefk -asen tegnit akken ad alsen yeť yinedruyen-nsen d teħkayt-nsen deg ungal-a.

Akken id d-nenna amasawl awadem d amsawal id iħekkun yeť ayen yeđran yides.

Deg řřenf -agi n umsawal nettaf-d asemres n yimyagen deg udem amenzu "amatar udmawan ġ" akken id yettili s waťas" umqim ilelli" nekk"yezmar ad yili umaru d amsawal ma yella yettales-d taħkayt-is am Wezna d fađma deg ungal-a.

2.2.6. Imsawallen yellan deg Ungal "Aecciw n tmes"

Taħkayt n ungal aecciw n tmes yebđa yeť 12 n yahricen:

- Aħric amzwaru (di lawan-is ifut lħal) Sb 16-17, tmeslay-d temswalt wezna taħka-d yeť tudert-is d liħala i deg tedder am lħif i tti-zedyen
- Deg uħric wis sin mi ara yettqudur usmekti)Sb 20-22

Tmasawalt Wezna i tiklet tis snat tettmeslay i yimeyriyen i wakken ad asen-tegg tabyest ad kecmen s axxam-is mebla akukru deg wawal agi teqřsed-d s "uxxam" "Ungal" i wakken ad t-ġren yimeyriyen.

Deg uħric"taswiť n laź d ulac"Sb 24-36: Dagi tamsawalt tules-d yeť Fađma d tudert-is i weeren i tessedda,d tigujelt-is,almi i tt-drebba xalet-is Cabħa d lmeħna i sēddant di snat yidsent deg uħric agi aťas n yiwudam i d-ibanen am lġuher d ġamila d Dda saeid... atg.

Ma deg uħric agi "Ayen yiran di twenza" Sb 38-44: Dagi tamsawalt di tazwara n wawal-is tewwid yeť teqcict s talya tamatut;syin akin tebda teħkkud yeť fađma d wamek i tettidir deg uxxam n da saeid, d teedewt i tesa d nna ġuher ar tama n Fađma.

Deg uħric "timlilit n Fađma d Usirem" Sb 40-56: Tamsawalt tulesed deg uħric agi yeť Fađma asmi i tiwwed d tameťťut tgelmiti-d amek i tecbaħ d wamek i teħdeq ,dagi i myessaējaben nettat d leerbi mmis n Nna lġuher;zrin kra n wussan ġewjen.

Aħric Aħanu n Tmetti Sb 58-72: D tamsawalt Wezna id yettuɣalen myal tikkelt mazal-itt tettales-d ɣef yemma-s d zwağ-is nettat d lærbi sin akkin tules-d ɣef jida-s ġuher mi itaxdem iħeckulen akken ad ssebru i fađma ad ttesufay seg uxxam-is.

Ger tudert d lmut Sb 74/97: Tmeslayd ɣef ussan -nni i yerna uqic ɣer fađma d lferħ n uxxam syes d yiħeckulen i txeddem ġuher deg yal ass i yerwin axxam -is s lmut n mmis N mmi-s ɣer lmut n mmi-s d tlalit n Wezna n wezna. Deg uħric agi i d ban s timmad-is temmeslay-d ɣef yiman-is d tamsawalt.

Aħric "talalit uxessar" Sb 100-112: Deg uħric -a id yella zwağ n fađma nettat d Qasi ɣas ur msebyan ara d lmut n jedd-is n Wezna syin akin tules-d ɣef temzi -is d wamek i tessawed d tameđtut d tayri -is nettat d Kamel.

Aħric mi ara truħ tudert d asfel Sb 114.13: Wezna tules-d ɣef eemm-is i yeteaddan fell-as d zwağ -is nettat d Emer mebla lebyi-s d lmut n jid-as.

Aħric iyab yitij wezna taħka-d ɣef tmaɣra nettat d emer d tudert-is deg uxxam-is

Aħric Tannumi yettuħetmentehka-d Wezna ɣef tudert n emer n yall ass d wamek yeffay axxam d wusan i tesedday nettat d takna-is d lmut n yemma-s Fađma.

Aħric "Ger tnafa d targit d tnekra" Sb 160.163: Wezna tulles-d ussan i tesedday nettat d Nna ħmama d Usirem-is ɣer tudert yelhan nettat d win i tħemmel Kamel.

2.3. Asmessi

2.3.1. Tasemssit deg ungal "Aecciw n tmes"

Deg uħric agi n tamuɣli tasiwlan t yaena anwa i yettwalin inedruyen n tħekkayt ɣer daxel n ungal, tamuɣli agi tettiled ilmend n wanaw n umsawal id d-yettales inedruyen n tħekkayt ma d imsawalen i yellan deg ungal-a aecciw n tmes d imsawalen i yettbedilen deg yal aħric, yella anda i illan iniriyen d yiwudam, neɣ d igensayen.

2.3.1.1. Asemssi agensay

Deg-s amsawal iħekku-d ayen yessen d wayen yettħulfu d wayen yettwali, annaw-a yettiled deg-s usemres n wudem n wasuf "Nekk" d netta id d-yettmeslayen ɣef yinedruyen yellan di taħkayt.

- *Negra-d nekk d ccfawa nettembarraz ɣef uberruy n lmut. sb 16*

- *Nekkni d imeyriyen nerza-d yurem akken ad d-nađuw tamussni. sb 20*
- *Nekk mačči am winna akken axxam-is ur s-yezmir lđamay yettef-as amezzir.sb 32*
- *Am nekk am kemmini tesa azref ad tidir. sb 32*
- *Ur ttaggad nekk d dda Saaid aqqlay dagi. sb 40*
- *Anda tezram d acu itt-yetrađun azekka ahat ad d-tlal tayed deg-s ney ad temmet. sb 43*

2.3.1.2.Asemessi ilem

Anect-a yettban-d s usemres n umeqqim ilelli "Netta", ney imataren n umyag (T.Y)

- *Tuggdi d tfacal d usirem xelđen uyalen d yiwet n tnafa yebna-n s tfawtin. sb 28*
- *Ttemzuyarent amzun akken ifezz-it lhif, yessusef-itent-id, d yiwet n tyanimt teewzej tečcat tfiri tuli-tt tayart, tugi-tt teerurt. sb 29*
- *Fađma tettru thekku-d tudert-is tasemmađt taberkant. sb 32*
- *Tagzem tasa n dda Saaid ittsebbir-tt zdat n yimezday n taddart. sb 32*
- *Tettru thekku-d tudert-is taberkant. sb 32*
- *Teweer atas, themmel iman-is, themmel ad t-bedd yefyiman-is. sb 34*
- *imi ala nettat i yesean baba-s yerna d tamerkantit. sb 35*
- *Learbi ad ttyawi nettat d Qasi yer waltma-s. sb 61*

2.3.1.3.Asmessi aniri

Imdyaten:

- *Fađma tedda d tislit tuy win themmel,win i tt-ihemlen .. Sb 55*
- *Na lđuher d wetma-s dduklent ad zurent seg mi bdant abrid deeeunt s ccer i Fađma..Sb 64*
- *timzurin theyrent ;ttrađunt nnuba -nsent ;yekres unyir -nsent ;iereqq cced Sb 65*

2.3.3. Tiwuriwin n umsawal

2.2.7.1. Tawuri tasiwlan

Tasiwelt n teħkayt deg ungal “*aεcciw n tmes*” tella-d ɣef ađas n temsal i yeqnen ɣer tmetti taqbaylit d yiyeblan-is lađya tudart n tmettut i yettidiren deg temħeqranitimi maci am nettat am wargaz. Maca deg tazwara tewi-d ɣef wađđan n tifiis iyenyan imdanen,i yxedmen axesser d win yejjan Fađma ad ggri d tagujilt,arnu ar tismen n temyart-is Ğuher d wayen istaxdem dađen tmeslayađ-d ɣef tnuđt-is i ttiħemlen dagi tefka-d tamuylı tamaynut yelhan ɣef tnuđt yemgaraden imi tanuđtd ttin i yettasmen.

Tamsawalt dađen tmeslay-d ɣef tadarwicin d yiħeckullen i yarwin timetti, d yexxamen n leqbayel,tura ad nēddi ad nefk imedyaten seg ungal ɣef ayen id tessawel temsawalt.

Imedyaten:

Amedya yerzan ađđan n tifiis d tıgujelt:

- *Fađma mmuten-as imawlan-is. trebba-tt xalt-is Cabħa iwumi yexla uxxam-is seg wađđan n tifiis...Sb 26*

Amedya wis sin yellad ɣef temħeqranit n taqcict:

- *Teslalew s lqed n ugerjum-is;tefreħ-as i mmi-s læerbi imi yesεa aqcic mačči d taqcict.Fur Nna ğuher taqcict zıayat tezmer ad d-tawi tacmat;ma d aqcic xfiđ ayen yexdem yecbeħ.*
- *aqcic ur ttaggaden ara fell-as yimawlan-is,yerna mi ara yimyur ad yawi lerbaħ,ma d taqcict ula acu ara d-tawi;ulac daxu ara ternu, yal ass ad ttaggaden fell-as yimawlan-is...Sb79*

Amedya wis krađ ɣef tnuđt d temyart d yiħeckulen:

Tanuđt:

- *Ğamila d fađma myeħmalent am tyessmatin,zgant ttemeawanent di ccyel d ttrebga..Sb 87*

Tamyart d yiħeckulen:

- *Nna lğuher mazal-itt tleqqem deg yiħeckulen akken ad tebru fađma Yal tikkelt tettaf-d sseba akken ad teffeđ akken ad truh s tufra ar lala Lkaysa ...Sb 87*

2.2.7.2. Tawuri n uwelleh

Deg twuri agi mi ara yebyu umsawal ad yejbed lwelha i yimeyri ney n wid i wumi i yhekku yef kra n temsalt.

Amedya:

- *Ma ulac tadukli ,lehmala d tmussni;ad teqwu teedewt d ukrah d userdel dya tudert ad as-iruh leeqel-isn ad yennejli wazal-is; ad teđđ yer deffir-s imdanen am nekkni di lyaba mebla agama lyaba tesewhac;tenteq-d kan isuyan d yiherfufen d yisemmađen ssaggaden d yidammen d lehzen, ad nuyal ad nteddu am iweqqasen wa itett wa ;wa ur ittaeqal wa ;wa itendi-tt i wa ad ay-yeereq cedd ad teqqar tala, waman.*
- *Nezra akk ddunit d lfani ur nettdummu ara dagi,Anwa wagi ikesben idrimen yegla yis-sen mi yemmut? Ney anda-t rrbeh-agi yesyezfen laemer? Idrimen sani ssawđen bab-tsen mi ara ten-yessexdem wehd-s ;Sani ssawaden tussfa d wekrah Sani tessawed lehmala?... Sb33,34*

Amedya wis sin:

- *"Tella tmussni d taħerfuft;tyelb-itt;tebrek, tella tmussni tačurant teyleb tebrek; A win issefrazen tamuyli agem awi"Sb34*

Deg idemyaten agi amsawal yettwelihay yer tdukli d lehmala ma ulac tamussni amdan ad yidir amzun di lyaba, Arnu yer waya amsawal iwelhay d akken idrimen akken nebyu nkesbiten ur ten-ttawi ara yidney yer laxert.

Amsawal iwelhay akken amdan ad isemmras allay -is ad yettmeyyiz i lefayel -is akken ad themlen medden.

2.2.7.3. Tawuri n taywalt

D taywalt yellan gar umsawal d umsiwel: Deg uħric ayen yuran di twenza:

- *Qqaren taqcict am zzeriea; ur tezri amek iga wakal anda ara teyli anda ara temyi,ur tezri ma ad tettrerđeq ney ad teqqar. D ayen yellan,Fađma isuđ deg-s wađu n wulac d asemmađ issenta-tt yezza-tt deg wayen yuran di twenza-s deg wakal d akal-is,maca fell-as ur tebni ara.*
- *Wissen kan d acu i d-tefka,ma tettrerđeq ney ala?*
- *Ma tefka-d icelman,urawen d ilmawen ney tefka-d zzeriea ad tizmir ad temyi ney terka?*

- *Tezmer ad tili lyella d tacebahant mi ara teččar tmeddurt d ddel d lhif d tmara rmi d imi? Win yezran gar-awen ad d-yenęeq ad yini? Sb 38-39*

Deg tssedart agi amsawal yettmeslay-d i yimeyri yesseqsay-it dayen ayen id isebganen anecta mi i d-yenna: "Win yezran gar-awen ad d-yenęeq ad yini" d akken yettmeslayay-d i nekkni s yimaıriyen

MD 3: *Cfut a yimeyriyen, ayen yedran yedra, mazal ayen ur d-nderru ad yedru Ula d kunwi tesam azref ad tezrem ad d-tinim ayen tebyam*

- Nadit s leeqel gar lexyuđ n uzetđa ad tafem ticrađ i yjerden anyir-nwen, tebyam ney ur tebyim... Sb 55

MD4:

S tuffya n leeqel kkrent-d sęebębent yef tewwurt n ufrag tamezwarut i tent-id-iqublen. telli- asent Nna lęuher i asent-id-ibanen terwa teweer s rremma-ines yeččren d ugerjum-is ięehden

-Wi kent-ilan da acu i tebyamt?

- Alxir a tameęęut, Aggad Rebbi, efk-aı cwıę n uwırum d leęwayeę yeqqed-aı laz d usemmid... Sb29

Deg umedya agi d taywalt yellan gar iwudam d adiwenni gar iwudam n tęekayt.

Amsawal mi ara d-yeęęętaq iwudam n tęekayt:

- *Ayen Nna lęuher d mmi-s qessię wul-nsen ur yi-ęemlen ara ma d da Saaid d ğamila mellut wul-nsen ęemmlen-iyi atas? D acu i d lmeena-s imi ssawdey d tameęęut, nek uread i wwdey d taqrurt ney mazal ur lliy ara?*
- *D tidet! anda tezram d acu i tt-yetraęun azekka! ahat ad d-lal tayeđ deg-s ney temmet nettat di tayeđ anda tezram?*

Amsawal deg tsiwelt-is yettmeslay i umsiwel d yimeyriyen yebya ad yebnu assay gar - asen ayen id yessebganen anecta d istaqsiyen i yefka i yimaıriyen; amzun tettraju tirirt seg yimeyriyen ayen is isebganen ancta seg wawalen agi " Anda tezram?"

2.2.7.4. Tawuri n ujerreb

Amsawal ayen id yulles deg ungal-a d tidet iydeřrun deg tmurt n leqbayel am lehlek n tifiş iyenyān aĉal n yemdanen;ancta d d tidet ulac aniwa ad ti-nekřen akked d temsalt n laz d wulac akked d tuttra imi mazal anct-a ar assa nettidir-it imdnanen ahwağen.

Amedya:

Nekkenti d tigellilin Aggad Rēbbi;efk-ay cwiř n uyrum d lehwayeğ yeqqed-ay laz d usemmid...Sb29.

2.2.7.5. Tawuri tasnaktant

Amsawal yules-d yeř wayen i tedder tmetti taqbaylit taqburt lađya asentel n tmettut taqbaylit i iyenĥafen zik imi ur seřkin ara azal i testahel s usentel n utēddi yeř lĥarma n tmettut deg tudert n laqbayel.

Amedya:

Ayen d nek i textar tecmat?i nek ur tteđhiy ara wwiyed tacmat i twacult-iw d acu i iyi-yewwin s aēecciw n tmes deg yid?

Amek i ġğiy i ēemmdey i lexšara...Sb 124.125.

2.4. Akud

Deg yal taĥkayt amsawal yesea akud d wadeg i deg ittili,acku yal anedru yesea akud melmi yeđra d wanda i d-yeđra.

2.5. Tiremt n tsiwelt

2.5.1. Tasiwelt deg yizri

Imedyaten:

- *Di tsemhyut n ccetwa,tafsut,anebdu d lexrif s tsusmi d leqder ttakren taqejjirt yer deffir simi ara d-taweđ nnuba-nsen.....Sb27*
- *tugna tessawal tettbeddil udmawen; udem werray, udem berrik wayeđ icuba amellal yumsen; agu ibbub tazayt n wussan; ussan ssawđen, ġğān aseggas ,aseggas iruĥ ieedda.....Sb?*

- *akken wwđen sebĕa wussan akken id-ilul Saĕid, Ğamila tekker-d zik nettat d nna lĝuher d nna yamina... atg Sb 82*
- *Σeddan xemsa n yissegasen yeflmut n saĕid....Sb 94*

2.5.2. Tasiwelt deg wurmir ney yezwaren

Amsawal deg taĥkayt yettales-d ayen ara yeđrun yer zdat, ayagi yettban-d s usaxdem n yimyagen yeftin yer wurmir.

Amedya:

- *Tebyam ad tilim d imeyriyen ad teddum kan s wallen meblaa ma telluĉĉem d aluđ ney d lmidad tebyam ad tilim d i d tayanimt d afeggag d taĕkkazt d tijebbadin d tirigliwin ,ney gar tidak i yegran azeđta, tebyam ad tilim d imawlan n uxxam akken ad temmagrem tudert-nwen txad ney tefla.*
- *Ma yehwa-awen ad tilim d taqessiđt n uceđtid d iwudam n taqesiđ ney d yiwen mebla wayeđ ara iyi-d yemmagren s wudem n tidet akken tella. tellam ney ur tellim ara, wanset-iyi kan, d lawan as seuy tabyest ad d-sneđqey rraqem s wayes yerqem uceđtid n tudert-is.*

2.5.3. Tasiwelt tedda deg akked n teĥkayt

Deg tiremt-a n tsiwelt amsawal mi ara d-yawi taĥkayt yal tikkelt dacu-t wakud ara yessemres; deg řřenf -a atas ntedyannin id yettilin;akud d yiwen ur yettbedil ara.

Amedya:

- *Nna Cabĥa akken ad temeĕreq i tugdi i tent-izedyen i ugris i tent-isqujren d lađ d facal i iyelben řřura-nsent ...Sb 28*
- *Deg umedya agi amsawal yules-d atas n tedianin;(agris iten-t isqujren d facal i ten-t iyelben) imi ayagi akk yessemras yiwen wakud d-(id)*

2.5.4. Tasiwelt deg tiremt n tigawt

Deg řřenf agi yettili-d umgired yef leřnaf nniđen ayen i yellan deg yizri d wayen i iđerrun deg yimir yaxleđ

Amedya:

- *Nna lđuher d tayeřfant; yeččur yiyes-is, allen-is fyent-d cwiđ; tezga tettgađil; Na đuher themmel ad texdem taęezilt; akken ad tekseb i yessi-s d yiman-is ..Sb43*

Deg umedya agi amsawal yewwid yef tin yer wayen yeđran deg yizri d lwaqt n tura ayagi i ban-d s imedyaten yeftin yeččur fyent-d ; tezga d yemyagen yeftin yer wurmir (ad texdem ad tekseb).

Akud d yiwen ur yettbedil ara

Amedya:

- *Aqlay dagi, am ugrud am urgaz am tmeđtut ad am-neqdec ad am-nesseđdel taxxamt-im...Sb21*
- *Ilit kan yidi, twađcey; di lewenaya-nwen ur iyi-ttađđat ara, kecmet-d yid-i deg uzeđta.*
- *wwdent tđlam uđellis yer yiwet n taxliđt n taddart ur ssinent si llađ d eeggu dtugdi yument...Sb28*
- *Nna cabđa akken ad tesmeęreq i tugdi i tent-izedyen i ugris i tent-yesqjren d lađ Sb28*

2.5.5. Tirurda

Amsawal yettales-d tađkayt-is d lemyiwa deg kra n tedianin, akken iymer atentyessi yezef s usexxdem n uđlam d udiwnni deg usiwel-is

Amedya1:

- *Ussan leđun s Tmusni-nsen teddun di neqma ma tfařhed ad tebyud ad eęđlen maca nitni ad tt-đawalen Sb 148*

Amedya2:

- *Ieđda wagur qyef lmut n yemma deg yid-nni :mi ara teffey cęetwa lđal yexřer ađu yejhed lehwa tekkat...Sb 161*

Deg imedyaten agi ineggura amsawal yettyawal deg inęđruyen i yesęeddaydeg tedianin am wakken i yessexdem deg wawal-is (yiwen wass, ieđda waggur) Ussan leđđun amsawal isęeday inęđruyen s wussan d waguren.

2.6. Iwudam

2.6.1. Iwudam igejdanen deg Ungal aεecciw n tmes

2.6.1.1. Iwudam n tlawin

- **Fađma:** D tagujilt; d tamatart tessedda temzi-s deg lhif , ur tseı yiwn ijemeı-tt waxxam n Dda Saıid maca tettwađqer,Fađma d awadem agejdan fell-as i tebna tđekkayt.
- **Wezna:** D yelli-sn Fađma d tagujilt yemmut baba-s ,tenđaf tessedda tudert Qarriđen imi ur tiwwi-đ ara lebyi-s imi ur tuy wwin i tđemmel tuy win iymeqqren fell-as arnu d netta i yenya baba-s.
- **Nna lđuher:**D tamıart n fađma d jida-s n Wezna;tenđaf ula d nettat mi tella mectıhet tuyal tekrah akk medden, ayen i tt-yejjan taxdem lbađtel i teslit-is tđeqqer-it, tessawed deg tismın-is almi i tenya mmi-s n Fađma.
- **Đamila:**D tanuđt n Fađma ull-is mellul tđemmel fađma am wetma-s.
- **Nna cabđa:** D xalet-is n Fađma d n ttin i d-tt-id-đebban tamattart,temmut d tamengurt.
- **Sekkura:**D tamdakelt n Wezna d nettat itt-yetteawanen tessawad-as-d issalen yef win i tđemmel.
- **Crifa:** D yelli-s n Yamina dtameđtut i tebya as-dawwi Na lđuher i mmi-s.
- **Yamina:** Weltma-s n Nna lđuher d tayeddart dnettat i yessađracen wetma-s yef teslit-is akken as -taxdem tikarkas akken ad tt-t-suffay deg uxxam-is.
- **Đmama:** D takna n Wezna maca tđemmel-itt amaken d yelli-s.

2.6.1.2. Iwudam n yirgazen

- **Dda Saıid:**dargaz n đuher d bab n wawal medden akk ttqadaren-t deg tadart; d wwin yesean tissas d ađeqqi ur iđemmel ara lbađtel.
- **lεerbi:** d baba-s n Wezna d argaz yelhan .
- **Đemmic:** d argaz n Đamila, d εemmi-s ameqran n Wezna,
- **Qasi :**mmi-s amectıh n Dda saıid d ađeqqar,tettqemir ysses, d yar amdan.

- **Kamal:**D anelmad deg tseddawit
- **Šmer:**D argaz n wezna d netta i yenyan leerbi yukras idrimen yuyal d amarkanti d netta i yeşren Wezna.
- **Saeid amecđuđ:** d mmis n fađma maca ur yedder ara atas yemmut sin iseggasen deg læemer-is.

2.6.1.3.Iwudam inaddayen

- **Lalla lkaysa:** tekker-d s lehlak ikseb-itt tuyal tettwali ayen yeđran, d wayen ara d-d -yeđrun d wayen ur d-nđaru,d yiwet n tderwict, txeddem iheckulen, tarwi akk ixammen d nettat i d sebba n lmut n Saeid amecđuđ.
- **Zwina:** D yemma-s n Lkaysa
- **Dehbiya:** tesa azal n rebain n yiseggasen deg læmr-is, lemer tezwiđ; d nettat i ysekamen lyaci yer tderwict n Lalla Lkaysa.
- **Nna Wardiya:** d tađaret n Nna yamina.
- **Yasmin:** tesa sđis n tullas.
- **Malika; Nna heđđila; řawes:** d tiwkilin n Lalla Lkaysa.
- **Nna Daedi:** d tameđđut tameqrant d tieiqert ;terwa laeqel ,hemmlen-tt akk di taddart; segmi i tessen ad tqabel tilawin teffey-d ar yemma-s **Nna hđila.**
- **Nna Smina:** d tađaret n uxxam n Dda sa3id ,d řuher.
- **-Lřuher; yasmin, řawes, řelđiya;Nna Zayna, Cabđa,Tamaezuzt, Zwina, Wiza, Malika, Fađima Nna Heđđila:** d Timzuřin yer Lalla Lkaysa ;tecrek-itent yiwet n tuddert barriken mkul ta anda i ten-ttuy ;ta ttuy yar argaz ta ur teđwiđ ara tegra....atg.
- **Nna řiři n řiři:**tettwasen di taddart ađal n win i tewwet s řiři.

2.7. Aglam

Aglam d tugna i d- yettawi umaru deg uđris-is asaklan, ama seg tama n wadeg , ney n wakud ney n yiwudam yettewşaf -iten -id amek i ggan n ;iswi n uglam d acebbađ n uđris d ucebbađ n wawal yef wayen id igellem umaru i wakken ad yejbed imeyri yur-s.

Deg ungal-a amsawal iglem-d s tuget iwudam i yellan deg-s ,am tfekka n Nna ġuħar d fađma:

Imedyaten

➤ Aglam n umdan

- **Nna lġuħer:** *d tayeżfant,yeccur yiyes-is,d timsibrikt allen-is d timeqqrarin ffjent-d cwit;tezga tettgaħil-itent,lermaħ-is d ibarkanen,acebbub-is ikerčėčėi yeyma si lħenni , d ayeżfan tezga txeddem-as zziť n leqbayel akken ad yers,ttbanent-d snat n teżrurin d tiyeżfanin s ddaw umendil,tezga tettcekkil afus ađar d lħenni;lezza-s tiqendyar tijdidin d tesfifin timeqqrarin akken ad tt-zemmđent. Asebtar 34.*
- **Fađma:** *fađma segmi i tessawed d tameđtut ad as-tiniđ d lmalayek i isuđen deg-s tuyał d tilemziť tecbaħ aťas lqedd-is d alemmas řura-s d taččurant, acebub-is d leħrir; d aberkan almi d ammas, lermaħ d iberkanen, timiwin eedlent, cefer yezziť, allen d timeqqrarin d tibarkanin am ueeqqa n uzemmur, imi-s d axuxi asedssu-ines yeedel d amellal aksum-is d amellal am udfel dya mi ara tt-id-ali; tħabakt irreq udem-is amzun d asisnu.Win i ttiwalan ad yewhem di zzin-is d leaqel-is zayen d laħdur-is i weznen.ASebtar 47.*

➤ Aglam n tyawsa

Deg uecciw n tmes d amezzyan,yebna s leetab d uyanim d ugercal d zzbel.Rebea n leħyud immeyban ruħen,cudden yer cwit n ssqef n uyanim d usayur.ssqef yettutec Ass iťutac-is brarħen,skecmen-d timiqwa n ugeffur d usemmiđ.... leħyud-agi myuťtafen myaħnacen;myezmađen akken ad tťfen ur yellin ara ur ttraben ara.Asebtar 40.

➤ Aglam n wakud

Asragen ttazzalen ttazzyen, ttemcabin;ttemxallafen;tiyzifen ttiwzilen; ttmettaten;ttidiren..Aggur ibubb tazzať n wussan.Ussan ssawđen;ġġan aseggas;Aseggas iruħ ieedda.Fađma tuyał seg wat uxxam,twuleť tawacult tajdiđt.Asebtar 46-47.

➤ Aglam n Wadeg

Di tmurt n leqbayel tqubel adrar.Adrar icebbeħ.Taddart tafeggact,tťfen-t yimezday s yiwen ufus; akken i d-tusa ad tt-qablen.

Amedya

Adfel mi ara yessu deg udrar d abernus amellal bu sin iqelmunen yeččuren d tucrar n leħrir;am tjur sdallayent-d iqerra-nsent akken ad walint cbaħa n ugama yecban aedil amellal bu yizarrigen i iyummen tudder.lberd aqecqac iteqqes aglim.

Deg imedyaten agi tamarut tgelmed tamurt n leqbayel d idurar-is.

Taggrayt

Deg yixef-a nexdem tasleđt i wungal " *Aecciw n Tmes*", deg-s nessawed ad d-nessufey amsawal d umsiwel yellan deg tħekayt-a d tiram n tsiwelt ,nebder-iten s yimedyaten id yellan deg yal tiremt.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamattut

Deg taggara n leqdic -nney nessawed ad naf kra n tiririt i yistaqsiyen i d -nefka deg tezrewt -nney ayya yella-d s tesleđt n tsiwelt i nexdem i Ungal aecciw n tmes n linda kudac.maca narra-d fell-asen deg krađ n yixfawen igejdannen; i yef yebđa umahil-ntey.

Deg Yal ixef newwi-d fell-as leqdic d wawal

Ixef amezwaru nmesslay-d yef ungal Aqbayli di tsekla tatrart ,ma deg yixef wis sin yerza tasensiwelt d tsiwelt, d tbadutin -nsent d wayen icudden yur-sent ; am leşşnaf -nsent d yiferdisen igejddanen .

Ma deg yixef wis krađ yeena tasleđt n tsiwelt deg ungal (Aecciw n tmes)

Deg ayen yerzan amsawal n teħkayt yella s wařas d aniri mačči d netta i d-iħekkun ayen iderrun d yiwudam;maca yezra akk iħulfan-nsen ,d yiyeblan-nsen , akken dayen i d -nufa amsawal agensay d umsiwel awadem ,nezmer ad nini tasiwelt tella-d tecbbek imi yal şşenf n umsawal yuy amdıq deg ungal-a yal awadem deg-s yettales-d taħkayt-is.

Tamsawalt Wezna deg Ungal-a teeređ ay-d alles taħkayt-is d teħkayt n yemma-s fađma d xalet-is cabħa, d wussan i tesseda fađma deg uecciw n tmes, i yellan d amdıq n trewla seg yiyeblan akk id-ttmagar yall ass di tudert-is, dina kan i t-ttettu lhem-is, d wayen itt-icayben.

Ger tama n tesleđt n wakud n tsiwelt nessawed ad d-nessufey ukuz n leşşnaf n tiremt tasiwelt yeggran deg umsawal yettales-d ayen yedran deg yizri tis snat tasiwelt yezwaren taħkayt şşenf agi yerza ayen yessaram uwadem ad yawwed deg yimal tis krađ tedda d teħkayt şşenf agi amsawal yettales-d tadyant deg tiremt n tigawt deg-s amsawal yesexleđ ger yizri d yimir ayagi nexdem-it-id s yimediyaten i yal aswir

Tirurda; tamarut tselħay akud d yinedruyen ,akken i tebya, yella anda tessedday s lemıawla;yella wanda i ten-ssiıyzeř s usemres n ugram d udiwni, ma d adeg, tamarut ur tessemres ara ařas "*Aecciw n tmes*"; axxam; taddart.

Iwudam yellan deg teħkayt;nufa-d llan yiwudam igejdannen d yinnadayen d nitni i yef tebna tikli n yinedruyen n teħkayt.

Tamarut deg ungal-is; ur txulef ara tilawt ;akken dayen yella wazal n usugen deg-s tules-d s talya tamatut ,ayen icudden yer tmeřtut ;tettwaħqer ur tesıi leqder... ayagi tamarut tiwit-id s wařas n yiħulfan d wawalen i d-yessebganen ayagi deg Ungal; S umata tasiwelt deg Ungal

"Aecciw n tmes" tecbek imsawalen yettbedilen seg sşenf yer wayeđ;ungal-a d win yebnan yef uwadem agejdan Wezna;Fađma d win ideg yella cwiđ uferriy akked wařas n tilawt.

Tiggawin n tħekayt -a mssedřarent;tamsawalt yaş akken tħebbes, tesstaefaw t-ttuyal tħekkud ayen yeđran zik, maca tettkemil tettales-d innedruyen akken i msedřaren almi tiweđ yer taggara n tħekayt n uecciw n tmes.

Ma yer tama n Tutlayt n wungal: d taqbaylit timserreħt, yerna zeddiget. Tameskart, tessexdem kra n wawalen d tenfaliyin tiqburin : tafeggact, tadfert, ayrum ageswaħ, yuyes yexmet, taxxamt n rray, tetřef-itt tekeckect, mađyabu, taħabakt.

Linda kudac Tikkelt-agi tura-d s tewsit nniđen n tira,ur nelli d tamedyazt ur nelli d tullisin, i tikkelt tamezwarut tebya ad teeređ tira n wungal imi wagi d ungal-ines amezwaru, u nessaram maççi d aneggaru : si tmedyazt yer tullist yer wungal. Win ur nessin tameskart, mi ara iyer ungal-a, ad iđer belli d tin yuran tamedyazt, imi tettban-d tira n wungal tecbaħ, tewzen, tezzuzun am tmedyazt. D tagi i d tamawt tamezwarut i den-ger mi neyra isehtar imezwura n Uecciw n tmes. Akken yebyu yili, linda kudac deg ungal-agi, tessaweđ ad tekcem yer wannar anda ala irgazen i yxedmen deg-s.imi yer-sen tamedřut amzun d tařawsa ney d awadem kan yettekin deg lebni n ungal,maca amaru yettwali-d kan s tmuyli n beřra (tanirit) acku ur yezmir ara ad yili deg umdiq-is,ney ad iħulfu ayen tetřulfu ,Maca linda kudac tefka azal i tmedřut deg ungal-is tsenteq-itt-id, tefka-as tagnit akken ad d-ini ayen ieddan fell-as am liřsas i tettidir d temħeqranit n tmetti, imi ula d nettat d tamedřut am yiwudam untiyen i tessemres deg ungal-is, yef waya nezmar ad naħseb ungal aecciw n tmes ,d tiyri n tmedřut i yaeyan si yir tamuyli yur-s dagi tanagalt tessaram ad ibeddel yimmal n tmedřut taqbaylit yer wayen yelhan.

Deg taggarra ad nini Linda kudac tessaxdem tarrayt n tsiwelt; tessawel-d taħkayt-is s ccbaħa n wawal iwznen amzun d asefru d uglam s tuget, akken ad jbed imeyri yur-s.

Iybula

Iybula

Idlisen

➤ S tefrnsist

1. GENETTE G., *Figureal*, Seuil, Paris, 1972
2. GENETTE G., *Introduction a la narratologie de genette; théorie de littérature et pratique de texte.*
3. LUIS P.R., *Le Roman et la nouvelle*, HACHETTE, France, 1992.
4. MAMMERI M., *Inna-yas cix Muḥend (Cheikh Mohand a dit)*, CNRPAH, Alger, 1990.
5. PIERRE CH., *introduction aux grandes théories du roman*, Armand colin, Paris, 2006
6. REUTEUR, *Itroduction a l'analyse d'un Roman2*, Paris, 2006.
7. SALHI M.A., *Etude de la littérature kabyle*, ENAG, Alger, 2011.

➤ S Taerabt

8. جبرار جينات خطاب، الحكاية بحث في المنهج، ترجمة محمد معتصم عبد الجليل الازدي عمر حلي، الطبعة الثانية، المجلس الأعلى للثقافة 1997.

Imawalen

9. PETTITE LA ROUSSE ILLUSTRIE, *Dictionnaire enclopédique pour tous*; liberté La rousse, Paris 1975.
10. SALHI M.A., *Asezawal amzeyan tsekla*, L'Odyssée, Tizi Ouzou, 2012.

Internet

11. ABROUS D., «la littérature kabyle», Extrait d'*Encyclopédie berbère*, XXVI, 2004, in <https://www.centrederechercheberbere.fr/litterature-kabyle.html>

12. akas-aitsmail.forumatif-info/T1958.litterature-un-ouvrage-d-lynda-koudache-aaciw-n-tmes-le-premierromanfiminin-en-kabyle.
13. <https://www.depechedekabylie.com/ddk-tamazight/d-asfel-i-tmagit>.
14. <https://www.sila-dz.com/lynda-koudache.htm>
15. <tps://www.signosemio.com/Gentte/narratologie.asp> A
16. <https://www.depechedekabylie.com/ddk-tamazight/d-asfel-i-tmagit>
17. <https://www.sila-dz.com/lynda-koudache.htm>
18. <https://www.fichier-pdf.fr/2014/09/01/tamazight-tura-2,yebrir2009/>

Amawal

Amawal

Tamaziyt	Tafransist	Iybula
Tasensiwelt	Narratologie	SALHI M.A, p 58
Tasiwelt	Narration	SALHI M.A, p 60
Tawsit	Genre	SALHI M.A, p 63
Tatrat	Modernité	SALHI M.A, p 62
Awadem	Personnage	SALHI M.A, p 38
Amsiwel	Narrataire	SALHI M.A, p33
Aniri	Narrateur	SALHI M.A, p29
Awadem	Extradiégitique	SALHI M.A, p21
Agensay	Intradiégitique	SALHI M.A, p18
Akud aniri	Temps externe	SALHI M.A, p10
Akud agensay	Tempinterne	SALHI M.A, p66
Aglam	Description	SALHI M.A, p122
Adiwenni	Dialogue	SALHI M.A, p122
Timawit	Oralité	SALHI M.A, p123
Asuddes	Action	SALHI M.A, p123
Asuf	Masculin	SALHI M.A, p121
Isallen	Information	SALHI M.A, p122
Taḥkayt	Histoire	SALHI M.A, p123
Amatar	Index	SALHI M.A, p121
Assay	Relation	SALHI M.A, p122